3M Tegaderm™ Film

(en) Transparent Film Dressing Frame Style
(fr) Pansement Transparent Adhésif avec Cadre de Pose
(de) Film Transparentverband
(it) Medicazione trasparente con cornice
(es) Apósito transparente 3M™ Tegaderm™ con marco de aplicación
(nl) Transparant filmverband met aanbrengframe
(sv) Transparent förband med ramsystem
(da) Transparent filmforbinding med rammesystem
(no) Transparent Filmbandasje med ramme
(fi) Läpinäkyvä haavakalvo kiinnityskehyksillä
(pt) Penso transparente com moldura de aplicação
(el) Διαφανές Επίθεμα Ι.V. Καθετήρων με Πλαίσιο
(pl) Przezroczysty opatrunek foliowy z ramką
(hu) Átlátszó filmkötszer keretes típus
(cs) Transparentní filmové krytí s rámečkem
(sk) Transparentné krytie s rámčekom
(sl) Prozoren obliž na okvirju
(et) Raamiga läbipaistev kileplaaster
(lv) Caurspīdīgs plēves veida pārsējs ar papīra rāmīti
(lt) Permatomas tvarstis-plėvelė su rėmeliu
(ro) Pansament transparent de acoperire cu ramă de aplicare
(ru) Наклейки прозрачные пленочные для закрытия ран и фиксации катетеров Tegaderm Film
(uk) Прозора плівкова пов'язка на рамці
(hr) proziran povoj s filmom i okvirom
(bg) Прозрачна филм-превръзка 3M™Tegaderm™
(sr) Prozirna film prekrivka sa okvirom
(tr) Şeffaf Film Örtü – Çerçeve sistemli

3M Tegaderm™ Transparent

(en) IV Transparent Film Dressing with Border
(fr) Pansement transparent de maintien de cathéter renforcé
(de) I.V. transparenter Fixierverband
(it) I.V. Medicazione in film trasparente con bordo in Tnt
(es) Apósito transparente reforzado 3M™ Tegaderm™ IV
(nl) IV Transparant filmverband met border
(sv) IV transparent filmförband med slits och förstärkning
(da) IV transparent filmforbinding med forstærket kant
(no) IV Transparent Filmbandasje med forsterket kant
(fi) Läpinäkyvä IV sidos reunuksella
(pt) Penso transparente 3M™Tegaderm™ reforçado
(el) Διαφανές Επίθεμα Συγκράτησης με Ενισχυμένο Πλαίσιο για IV Καθετήρες
(pl) IV Przezroczysty opatrunek foliowy ze wzmocnieniem
(hu) Átlátszó I.V. filmkötszer megerősítéssel
(cs) IV Transparentní filmové krytí s rámečkem
(sk) IV Transparentné filmové krytie s rámčekom
(sl) IV Prozoren obliž z robom
(et) IV läbipaistev äärega kilekate
(lv) IV caurspīdīgs pārsējs ar rāmīti
(lt) IV permatomas tvarstis-plėvelė su sutvirtinančiu kraštelių
(ro) Pansament IV transparent cu cadru
(ru) Наклейки прозрачные пленочные для закрытия ран и фиксации катетеров Tegaderm I.V.
(uk) Прозора плівкова пов'язка з окрайкою 3M™Tegaderm™ IV
(hr) IV proziran povoj s filmom i okvirom
(bg) Прозрачна филм-превръзка 3M™Tegaderm™ IV с ограничител
(sr) IV Prozirna Film prekrivka
(tr) IV Şeffaf Film Örtü - Bordürlü

(en) Product Description
Tegaderm™ Film consists of a thin film backing with a not made with natural rubber latex, adhesive with low allergenic potential. Tegaderm™ Film with Border is notched and reinforced with soft cloth tape to provide a better seal around catheters and other devices. The dressing is breathable, allowing good oxygen and moisture vapor exchange. It is waterproof and impermeable to liquids, bacteria, and viruses.* An intact dressing protects the site from outside contamination.

*In vitro testing shows that the film of Tegaderm™ dressings provides a viral barrier from viruses 27nm in diameter or larger while the dressing remains intact without leakage.

Indications for use
Tegaderm™ Film can be used to cover and protect catheter sites and wounds, to maintain a moist environment for wound healing or to facilitate autolytic debridement, as a secondary dressing, as a protective cover over at-risk skin, to secure devices to the skin, to cover first and second degree burns and as a protective eye covering. Do not use the dressing as a replacement for sutures and other primary wound closure methods.

Warning
Using the Tegaderm dressing to cover a drug delivery patch could lead to faster absorption, increasing the risk for overdose. Do not reuse. Reuse may lead to infection or other illness/injury.

Precautions
1. Stop any bleeding at the site before applying the dressing.
2. Do not stretch the dressing during application as tension can cause skin trauma.
3. Make sure the skin is clean, free of soap residue and lotion and allowed to dry thoroughly before applying the dressing to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.
4. The dressing may be used on an infected site, only when under the care of a health care professional.
5. If frequent problems occur, please seek professional advice.

Intended users and Directions for Use
Intended users are healthcare professionals and lay persons following the instructions for use and application illustrations on the back side of the dressing.

For optimal adhesion, apply 3M™ Tegaderm™ IV Transparent Film Dressing with Border/3M™ Tegaderm™ Transparent Film Dressing Frame Style using gentle firm pressure over entire dressing.

Storage/ Shelf Life/Disposal
For shelf life, refer to the expiration date, printed on each package.
If the sterile packaging is damaged or unintentionally opened before use, discard the product, do not use.
Note: dispose product per facility protocol.
Customer Information
Please report a serious incident occurring in relation to the device to 3M and the local competent authority (EU) or local regulatory authority.
For further information, please contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.

(fr) Description du produit
Le pansement Tegaderm™ Film se compose d'un support film mince avec un adhésif qui n'est pas composé de latex naturel à faible potentiel allergène.
Le pansement Tegaderm™ Film avec bords renforcés présente des encoches et un pourtour complètement renforcé avec un support multi-extensible afin de recouvrir parfaitement les cathéters et autres dispositifs médicaux. Ce pansement est perméable à l'oxygène et à la vapeur d'eau, permettant ainsi à la peau de respirer.
Il est imperméable aux liquides, bactéries et virus.* Un pansement intact protège le site contre les contaminations extérieures.

*Des tests in vitro démontrent que le pansement FilmTegaderm™ assure une barrière stérile contre les virus à partir de 27nm de diamètre tout en préservant la semi-perméabilité du pansement.

Conseils d'utilisation
Le pansement Tegaderm™ Film est indiqué pour couvrir et protéger les sites de ponction vasculaire et les plaies, pour maintenir un environnement humide propice à la cicatrisation ou pour faciliter un débridement autolytique. Il peut aussi être utilisé comme pansement secondaire, comme protection sur peau fragile, brûlures de premier et second degré et pour la protection oculaire. Ne pas utiliser le pansement en remplacement de sutures et d'autres méthodes de fermeture primaire des plaies.

Avertissement
L'utilisation d'un pansement Tegaderm pour recouvrir un patch d'administration de médicament pourrait accélérer l'absorption et renforcer le risque de surdose. Ne pas réutiliser. La réutilisation peut entraîner une infection ou une maladie/blessure.

Précautions
1. Assurer une hémostase correcte de la plaie avant d'appliquer le pansement.
2. Ne pas étirer le pansement pendant l'application car cela pourrait créer une lésion cutanée.

3. S'assurer que la peau est propre, dépourvue de résidus de savon et crèmes et parfaitement sèche avant l'application du pansement (afin de garantir une bonne adhérence.
4. N'utiliser le pansement sur une plaie infectée que sous la supervision d'un professionnel de santé.
5. En cas de problèmes fréquents, veuillez consulter un professionnel.

Utilisateurs prévus et mode d'emploi
Les utilisateurs prévus sont les professionnels de santé et les non-professionnels, pour une utilisation en suivant le mode d'emploi et les illustrations d'application au dos du pansement.

Pour une adhérence optimale, appliquez le Pansement film transparent 3M™ Tegaderm™ IV avec bordure/ Pansement film transparent avec cadre de pose 3M™ Tegaderm™ en exerçant une pression délicate mais ferme sur l'ensemble du pansement.

Stockage/Durée de conservation/ Mise au rebut
Pour connaître la durée de conservation du produit, se référer à la date d'expiration figurant sur l'emballage. Si l'emballage stérile est endommagé ou ouvert par inadvertance avant utilisation, jetez le produit et ne l'utilisez pas.
Remarque : éliminer le produit selon le protocole de l'établissement.
Information clientèle
En cas d'incident grave lié au dispositif, veuillez le signaler à 3M et à l'autorité locale compétente (UE) ou à l'autorité locale de réglementation.
Pour plus d'informations, contacter le représentant local 3M ou consulter le site 3M.com et sélectionner le pays.

(de) Produktbeschreibung
Tegaderm™ Verbände bestehen aus einem dünnen Film, der mit einem Klebstoff versehen ist, der ohne Naturkatschuklatex hegestellt wird und somit ein geringes allergenes Potential hat. Tegaderm™ I.V. hat eine Kerbe und ist mit einem weichen Klebevlies verstärkt, um I.V.-Katheter und andere Medizinprodukte besser fixieren zu können. Der Transparentverband ist atmungsaktiv und besitzt eine sehr gute Sauerstoff- und Wasserdampfdurchlässigkeit. Er ist wasserdicht und undurchlässig für Flüssigkeiten, Bakterien und Viren.* Ein intakter Verband schützt die Einstichstelle oder die Wunde vor externer Kontamination.

*In vitro Tests zeigen, dass der Film von Tegaderm™ Verbänden eine Barriere für Viren mit einem Durchmesser von 27 nm oder größer bildet, solange der Verband intakt bleibt und keine Flüssigkeit austritt.

Indikationen für die Anwendung
Tegaderm™ Verbände können verwendet werden um Kathetereinstichstellen und Wunden abzudecken und zu schützen, um für die Wundheilung eine feuchtes Milieu aufrecht zu erhalten, oder um das autolytische Debridement zu unterstützen, als Sekundärverband, als eine schützende Abdeckung für gefährdete Haut, um Medizinprodukte an der Haut zu befestigen, um Verbrennungen ersten und zweiten Grades abzudecken und als Schutzverband für Augen. Der Verband darf nicht als Ersatz für Wundnähte oder andere primäre Wundverschlussmethoden benutzt werden.

Warnhinweis
Die Verwendung eines Tegaderm™ Films zur Abdeckung eines wirkstoffhaltigen Pflasters kann zu einer verstärkten Abgabe des Wirkstoffes führen, wodurch das Risiko einer Überdosierung erhöht wird. Nicht wiederverwenden. Wiederverwendung kann zu Infektionen oder anderen Krankheiten/Verletzungen führen.

Vorsichtsmaßnahmen
1. Vor der Applikation müssen eventuelle Blutungen gestoppt sein.
2. Überdehnen Sie den Verband nicht bei der Applikation, da sonst Hautschädigungen entstehen können.
3. Um eine Hautreizung zu vermeiden und eine gute Haftung zu gewährleisten, ist sicherzustellen,dass die Haut sauber und frei von Seifenrückständen und Lotion ist. Die Haut muss völlig trocken sein, bevor der Verband angelegt wird.
4. Die Verbände dürfen nur nach Anordnung und unter Aufsicht von Ärzten auf entzündeter Haut angebracht werden.
5. Bei häufig auftretenden Problemen suchen Sie professionellen Rat.

Vorgesehene Anwender und Gebrauchsanweisung
Vorgesehene Anwender sind Angehörige des Gesundheitswesens und Laien, die die Gebrauchsanweisung und Anwendungsabbildungen auf der Rückseite des Verbandes beachten.

Für eine optimale Haftung applizieren Sie den 3M™ Tegaderm™ Film Transparentverband und den 3M™ Tegaderm™ I.V. transparenten Fixierverband mit sanftem Druck über den gesamten Verband.

Lagerung/Haltbarkeit/Entsorgung
Das Verfallsdatum ist auf jeder Verpackung aufgedruckt. Wenn die Sterilverpackung vor Gebrauch beschädigt oder unbeabsichtigt geöffnet wird, entsorgen Sie das Produkt. Verwenden Sie es nicht. Hinweis: Produkt gemäß Einrichtungsvorschriften entsorgen.
Kundeninformation
Bitte melden Sie schwere Vorfälle in Zusammenhang mit dem Produkt an 3M und die örtlichen Aufsichts-behörden (EU) oder lokalen Regulierungsbe hörden.
Weitere Informationen erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem zuständigen Ansprechpartner bei 3M oder unter 3M.com, wenn Sie Ihr Land auswählen.

(it) Descrizione del prodotto
Tegaderm™ Film è costituito da un supporto in film sottile con un adesivo non realizzato con lattice di gomma naturale a basso potenziale allergenico.
Tegaderm™ Film con bordi presenta intagli ed è rinforzato con tessuto non tessuto, per fornire un miglior sigillo intorno a cateteri e ad altri dispositivi.
La medicazione ha un'alta permeabilità all'ossigeno e al vapore acqueo. È resistente all'acqua e impermeabile ai liquidi, ai batteri e ai virus.*La medicazione intatta costituisce un efficace barriere protettiva contro gli agenti contaminanti esterni.

*Test in vitro mostrano che il film di Tegaderm™ fornisce una barriera virale a virus dai 27 nm o più grandi se la medicazione rimane integra, senza perdite.

Indicazioni d'uso
Tegaderm™ Film può essere usato per coprire e proteggere i siti di inserzione dei cateteri e le ferite, per mantenere un ambiente umido necessario alla guarigione o per facilitare lo sbrigliamento autolitico, come medicazione secondaria, come protezione su cute a rischio, per fissaret dispositivi alla cute, coprire ustioni di primo e secondo grado e come protezione per gli occhi. Non utilizzare la medicazione in sostituzione di suture o altri metodi di chiusura primaria delle ferite.

Attenzione
L'utilizzo della medicazione Tegaderm per coprire un cerotto a rilascio di farmaco potrebbe comportare un assorbimento più rapido, aumentando il rischio di sovradosaggio. Non riutilizzare. Il riutilizzo può causare infezioni o altre malattie/lesioni.

Precauzioni
1. Prima di applicare la medicazione, arrestare un eventuale sanguinamento del sito.
2. Non tendere la medicazione durante l'applicazione, in quanto la tensione potrebbe causare traumi alla cute.
3. Assicurarsi che la cute sia pulita, priva di residui di sapone e lozioni e venga lasciata asciugare bene prima di applicare la medicazione, per prevenire le irritazioni cutanee e avere una buona adesione.
4. La medicazione può essere utilizzata su un sito infetto, solo sotto la diretta osservazione di personale sanitario.
5. Se si verificano problemi frequenti, consultare un professionista.

Utilizzatori e istruzioni per l'uso
Gli utilizzatori sono operatori sanitari e personale non specializzato che seguono le istruzioni per l'uso e le illustrazioni per l'applicazione riportate sul retro della medicazione.

Per un'adesione ottimale, applicare la medicazione in pellicola trasparente 3M™ Tegaderm™ IV con bordo/ la medicazione in pellicola trasparente 3M™ Tegaderm™ con cornice premendo delicatamente sull'intera medicazione.

Conservazione/Periodo di validità/Smaltimento
Per la durata di conservazione, vedere la data di scadenza stampata sulla confezione.
Se la confezione sterile è danneggiata o è stata involontariamente aperta prima dell'uso, gettare il prodotto senza usarlo.
Nota: smaltire il prodotto secondo il protocollo della struttura.
Informazioni per il cliente
Si prega di riferire a 3M e all'autorità locale competente (UE) o all'autorità locale di regolamentazione eventuali incidenti gravi relativi al dispositivo.
Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante 3M di zona oppure contattarci tramite il sito 3M.com, selezionando il proprio paese.

(es) Descripción del producto
El apósito Tegaderm Film consiste en un soporte de film fino con un adhesivo de bajo potencial alergénico que no contiene látex de caucho natural. El apósito transparente Tegaderm™ con bordes reforzados tiene una hendidura y está reforzado con tejido sin tejer para proporcionar un mejor sellado alrededor de los catéteres y otros dispositivos. El apósito es transpirable y permite un buen intercambio de oxígeno y vapor húmedo. Es resistente al agua e impermeable a los líquidos, las bacterias y virus.*
Un apósito intacto protege la zona frente a la contaminación externa.

*Las pruebas "in vitro" muestran que la película transparente de los apósitosTegaderm ™ proporciona una barrera eficaz frente a virus de diametro mayor a igual a 27 nm, siempre que el apósito permanezca intacto y sin fugas.

Indicaciones de uso
Los apósitos transparentesTegaderm™ Film se pueden usar para cubrir y proteger puntos de Inserción de catéteres y heridas, para mantener el ambiente húmedo en curación de heridas o para facilitar el desbridamiento autolítico, como apósito secundario, como una cubierta protectora sobre la piel en riesgo, para asegurar los dispositivos a la piel, para cubrir quemaduras de primer y segundo grado, y como protector de los ojos. No use el apósito para reemplazar suturas ni otros métodos primarios de cierre de heridas.

Advertencia
el uso de apósitos Tegaderm ™ para cubrir parches de administración de medicamentos podría implicar a una absorción más rápida, lo que aumenta el riesgo de sobredosis.No lo reutilice. Su reutilización puede provocar infecciones u otras enfermedades / lesiones.

Precauciones
1. Detenga cualquier hemorragia en el punto de punción antes de aplicar el apósito.
2. No estire el apósito durante la aplicación, ya que la tensión podría causar lesiones en la piel.
3. Antes de aplicar el apósito, asegúrese de que la piel esté limpia, sin restos de jabón y cremas, y bien seca para evitar que se irrite y asegurar una buena adhesión.
4. El apósito puede utilizarse en una zona infectada sólo bajo la supervisión de un profesional sanitario.
5. Si ocurren problemas frecuentes, busque consejo profesional.

Usuarios previstos e instrucciones de uso
Los usuarios previstos son profesionales de la salud y personas no profesionales que siguen las instrucciones de uso y las ilustraciones de aplicación en la parte posterior del apósito.

Para una adhesión óptima, aplique el apósito de película transparente con borde Tegaderm™ IV de 3M™/ apósito de película transparente de estilo marco Tegaderm™ de 3M™ ejerciendo una presión suave y firme sobre todo el apósito.

Almacenamiento, caducidad y eliminación
Para conocer la vida útil en almacenamiento del producto, consulte la fecha de caducidad en cada paquete. Si el envase estéril está dañado o se abre involuntariamente antes de usarlo, deseche el producto, no lo use.
Nota: Deseche el producto según el protocolo del centro.
Información al cliente
Informe a 3M y a la autoridad competente local (UE) o a la entidad reguladora local si se produce algún incidente grave en relación con el dispositivo. Para obtener más información, póngase en contacto con el delegado de 3M de su zona o visítenos en 3M.com y seleccione su país.

(nl) Productbeschrijving
Tegaderm™ Film bestaat uit een dunne ruglaag met een vrij van latex van natuurlijk rubber, laag-allergeen adhesief. Tegaderm™ Film met border heeft een inkeping en is voorzien van een non-woven verstevigd klevend gedeelte voor een betere afsluiting rondom de katheter.
Het verband is semipermeabel en zorgt voor een goede zuurstof- en waterdampdoorlaatbaarheid. Het is waterdicht en een barrière tegen vloeistoffen, bacteriën en virussen.* Een intact verband beschermt de te behandelen plaats tegen contaminatie van buiten.

*In vitro testen laten zien dat de 3M™Tegaderm™ Filmverbanden een barrière vormen voor virussen 27nm in diameter of groter op voorwaarde dat het filmverband intact blijft zonder lekkage.

Indicaties
Tegaderm™ Film kan gebruikt worden voor het bedekken en beschermen van een wond of de insteekplaats van een katheter, voor het in stand houden van een vochtige omgeving bij wondgenezing of ten behoeve van autolytisch wonddebridement, als een secundair verband, als bescherming bij een risicovolle huid, voor de bevestiging van materialen op de huid, als bescherming bij eerste- en tweedegraads brandwonden en als oogbescherming. Het verband is niet bedoeld als vervanging van hechtingen of andere primaire methoden van wondsluiting.

Waarschuwing
Het afdekken van een geneesmiddelenpleister (transdermaal toedieningssysteem) met een Tegaderm filmverband, kan een snellere afgifte via de huid tot gevolg hebben, waardoor het risico op een overdosis toeneemt. Niet hergebruiken. Hergebruik kan leiden tot infectie of andere ziektes/letsels.

Voorzorgsmaatregelen
1. Stop eventuele bloeding ter plaatse voordat het verband wordt aangebracht.
2. Breng het verband niet onder spanning aan, aangezien dit huidtrauma kan veroorzaken.
3. Zorg ervoor dat de huid schoon, droog en vrij van zeepresten en lotions is voordat u het verband aanbrengt, om huidirritatie te voorkomen en om te zorgen voor een goede hechting.
4. Het verband mag alleen op een geïnfecteerde plaats worden gebruikt onder strikte controle van een medisch deskundige.
5. Vraag om professioneel advies als u regelmatig problemen ondervindt.

Beoogde gebruikers en gebruiksaanwijzing
De beoogde gebruikers zijn zorgverleners en leken die de gebruiksaanwijzing en de toepassingsillustraties op de achterkant van het verband volgen.

Breng 3M™ Tegaderm™ IV transparant filmverband met border/3M™ Tegaderm™ IV transparant filmverband met aanbrengframe aan met lichte druk over het gehele verband om optimale adhesie te bevorderen.

Opslag/houdbaarheid/verwijdering
Kijk voor de houdbaarheid naar de vervaldatum die op iedere verpakking gedrukt staat. Gooi het product weg als de steriele verpakking is beschadigd of onbedoeld vóór gebruik is geopend. Gebruik het product dan niet.
Opmerking: verwijder het product volgens het protocol van de instelling.
Klantgegevens
Rapporteer ernstige incidenten met betrekking tot het hulpmiddel aan 3M en de lokale bevoegde instantie (EU) of regelgevende instantie.
Neem voor meer informatie contact op met uw lokale 3M-vertegenwoordiger of ga naar www.3M.com en selecteer uw land.

(sv) Produktbeskrivning
Förbandet Tegaderm™ Film består av en tunn filmbaksida som inte är tillverkad av naturgummilatex, med låg allergiframkallande potential. Förbandet Tegaderm™ Film med kantförstärkning är skårad och förstärkt med mjuk tygtejp för att ge en säkrare fixering runt katetrar och annan utrustning. Förbandet "andas" och har god permeabilitet för syrgas och vattenånga. Det är vattentätt och ogenomträngligt för vätskor, bakterier och virus.* Ett intakt förbandskyddar området mot kontamination utifrån.

* In vitro tester visar att den transparenta filmen 3M Tegaderm™ IV förband ger en viral barriär mot virus 27 nm i diameter eller större, då förbandet är helt och utan läckage.

Indikationer
FörbandetTegaderm™ Film kan användas för att täcka och skydda kateterinsticksställen och sår, för attbevara en fuktig miljö för sårläkning eller för att möjliggöra autolytisk debridering, som ett täckförband/sekundärförband, som ett skydd över hud i riskzonen att skadas, för att fästa produkter vid huden, för atttäcka över första och andra gradens brännskador samt som ett skyddande ögonförband. Förband är inteavsedda att ersätta suturer eller andra primära sårförslutningsmetoder.

Varning
om Tegaderm förband används för att täcka över ett depotplåster kan det leda till snabbare absorbering,vilket ökar risken för överdosering. Återanvänd inte. Återanvändning kan leda till infektion eller annan sjukdom/skada.

Försiktighetsåtgärder
1. Stoppa eventuell blödning innan förbandet appliceras.
2. Sträck inte förbandet under appliceringen eftersom spänning kan orsaka hudskada.
3. Huden ska vara ren,fri från tvålrester och lotion, och helt torr före applicering av förbandet för att förebygga hudirritation och för att tillförsäkra god fästförmåga.
4. Förbandet kan användas på ett infekterat område, men då endast under övervakning av sjukvårdspersonal.
5. Sök professionell rådgivning om problem ofta uppstår.

Avsedda användare och bruksanvisning
Avsedda användare är vårdpersonal och privata användare som följer bruksanvisningen och illustrationerna för applicering på baksidan av förbandet.

För optimal fästförmåga ska du applicera det transparenta förbandet 3M™ Tegaderm™ IV med det transparenta förbandet Border/ 3M™ Tegaderm™ med ramtema genom att försiktigt applicera ett ordentligt tryck över hela förbandet.

Förvaring/hållbarhet/avfallshantering
Se utgångsdatumet på förpackningen när det gäller hållbarhet. Om den sterila förpackningen är skadad eller oavsiktligt öppnas före användning får produkten inte användas och måste kasseras.
Observera: kassera produkten i enlighet med anläggningsprotokollet.

Kundinformation
Rapportera allvarliga incidenter som inträffar under enhetens användning till 3M och till den lokala behöriga myndigheten (EU) eller till den lokala reglerande myndigheten.
För mer information kan du kontakta din lokala 3M-representant eller gå in på 3M.com och välja ditt land.

(da) Produktbeskrivelse
Tegaderm™ Film består af en tynd filmbagside med et adhæsiv uden naturgummilatex og med et lavt allergent potentiale. Tegaderm™ Film med forstærket tekstilkant, har en slids og er forstærket med en blød tapekant, som giver en bedre forsegling omkring katetre og andre anordninger. Forbindingen er semipermeabel som lader ilt trænge igennem og fugt fordampe. Den er vandtæt og uigennemtrængelig over for væsker, bakterier og virus.* En ubeskadiget forbinding beskytter stedet mod kontamination udefra.

* In vitro forsøg har vist, at Tegaderm™Transparent Film sikrer en barriere overfor virus der er 27nm eller større i diameter, hvis forbindingen forbliver intakt uden lækage.

Anvendelsesområder
Tegaderm™ Film, kan anvendes til at dække og beskytte kateterindstikssteder og sår, til opretholdelse af et fugtigt sårmiljø, der fremmer sårhelingen, som sekundær forbinding, til beskyttelse af udsat hud, til fiksering af anordninger på huden, første- og andengradsforbrændinger og som øjenbeskyttelse. Anvend ikke forbindingen som erstatning for sutur og andre primære sårlukningsmetoder.

Advarsel
Brug af Tegaderm forbindingen til at dække depotplastre kan medføre en hurtigere absorbering, hvilket øger risikoen for en overdosis. Må ikke genanvendes. Genanvendelse kan føre til infektion eller anden sygdom/skade.

Forholdsregler
1. Stands blødning, inden forbindingen appliceres.
2. Stræk ikke forbindingen under appliceringen, idet det kan forårsage hudtraume.
3. Sørg for at huden er ren, uden sæberester og lotion og er fuldstændig tør, inden forbindingen appliceres. Derved forhindres hudirritation og god klæbeevne sikres.
4. Forbindingen bør kun appliceres på inficerede områder under opsyn og behandling af professionel behandler.
5. Hvis der opstår hyppige problemer, skal du søge professionel rådgivning.

Tilsigtede brugere og brugsanvisninger
Tilsigtede brugere er sundhedspersonale og lægfolk, der følger brugsanvisningerne og appliceringsillustrationerne bag på forbindingen.

Med henblik på optimal klæbeevne skal du applicere 3M™ Tegaderm™ IV transparent filmforbinding med forstærket kant/ 3M™ Tegaderm™ transparent filmforbinding med rammesystem med et forsigtigt, fast pres over hele forbindingen.

Opbevaring/holdbarhed/bortskaffelse
For holdbarhed, se udløbsdatoen trykt på hver pakning. Hvis den sterile emballage er beskadiget eller er blevet utilsigtet åbnet før brug, skal produktet kasseres og må ikke anvendes.
Bemærk: Bortskaf produktet i henhold til facilitetens protokoller.

Kundeoplysninger
Alvorlige hændelser i relation til udstyret skal anmeldes til 3M og den lokale kompetente myndighed (EU) eller den lokale lovgivende myndighed.
For yderligere oplysninger bedes du kontakte din lokale 3M-produktspecialist eller kontakte os via 3M.com og vælge dit land.

(no) Produktbeskrivelse
Tegaderm™ Film består av en tynn film med et klebstoff som ikke er laget av naturgummilateks og som har et lavt allergisk potensiale. Tegaderm™ Film med ramme har splitt og er forsterket med fikseringstape som gir en bedre forsegling rundt kateter og annet utstyr. Bandasjen er pustende, noe som gir en god utveksling av oksygen og vanndamp. Filmen er vanntett og ugjennomtrengelig for væsker, bakterier og virus.
* En intakt bandasje beskytter stedet mot forurensning utenfra.

* In vitro tester viser at filmen til Tegaderm™ bandasjer gir en viral barriere mot virus 27 nm diameter eller større, hvis bandasjen er intakt og uten lekkasje.

Indikasjoner for bruk
Tegaderm™ Film kan brukes til dekke over og beskytte inngangsteder for katetre og over sår. Den opprettholder et fuktig sår og fremmer autolytisk debridering.Kan også anvendes som sekundærbandasje, som beskyttende dekke over hud som er utsatt for skade, for å feste utstyr på huden og for å dekke første- og annengrads brannskader. Bruk ikke bandasjen som erstatning for suturer eller andre primære sårlukkingsmetoder.

Advarsel
Bruk av Tegaderm-bandasjen til å dekke et medisinplaster kan føre til raskere absorbering, noe som øker faren for overdose. Må ikke brukes om igjen. Gjenbruk kan føre til infeksjon eller annen sykdom/personskade.

Forsiktighetsregler
1. Stopp blødningen før bandasjen legges på.
2. For å unngå hudskade, ikke strekk bandasjen under påføring.
3. For å unngå hudirritasjon og sikre godt feste, sørg for at huden er ren, fri for såpe eller kremrester og la den tørke grundig før bandasjen applikeres.
4. Bandasjen kan brukes på et infisert område, men kun under oppsyn av helsepersonell.
5. Hvis det oppstår hyppige problemer, søk råd hos fagfolk.

Tiltenkte brukere og bruksanvisning
Tiltenkte brukere er helsepersonell og private personer som følger bruksanvisningen og illustrasjonene på baksiden av bandasjen.

For optimal fiksering bruker du 3M™ Tegaderm™ IV transparent filmbandasje med kant / 3M™ Tegaderm™ transparent filmbandasje med ramme og påfør et lett trykk over hele bandasjen.

Oppbevaring og holdbarhet
Se utløpsdatoen som er merket på hver eske for lagringstid. Hvis den sterile emballasjen er skadet eller utilsiktet åpnet før bruk, skal produktet ikke brukes, men kasseres.
Merknad: Kasser produktet i samsvar med institusjonens protokoll.
Kundeinformasjon
Vennligst rapporter en alvorlig hendelse som opptrer i forbindelse med enheten, til 3M og de ansvarlige lokale myndigheter (EU) eller lokale reguleringsmyndigheter. For mer informasjon kan du ta kontakt med din lokale 3M-representant eller kontakte oss ved å gå til 3M.com og velge ditt land.

(fi) Tuotekuvaus
Tegaderm™ Film koostuu ohuesta taustakalvosta, jossa on muusta kuin luonnonkumilateksista valmistettu liima-aine, jonka allergeeninen potentiaali on vähäinen. Tegaderm™ Film sidos reunuksella on lovettu ja vahvistettu pehmeällä kuitukangasteipillä, jotta se kiinnittyisi tukevasti katetrien ja muiden lääkinnällisten laitteiden ympärille. Sidos hengittää, mikä mahdollistaa hyvän hapen ja kosteushöyryjen läpäisevyyden. Se on vedenkestävä eikä päästä lävitseen nesteitä, bakteereita eikä viruksia.* Ehjä sidos suojaa haava-aluetta ulkoiselta kontaminaatiolta.

*In vitro -testit osoittavat, että Tegaderm™ haavasidosten kalvo suojaa viruksilta, jotka ovat halkaisijaltaan 27nm tai sitä suurempia, kun sidos on ehjä, eikä se vuoda.

Käyttökohteet
Tegaderm™ Film haavakalvoa voidaan käyttää peittämään ja suojaamaan katetrien pistokohtia ja haavoja, säilyttämään haavan paranemiselle otollinen kostea haavaympäristö, auttamaan karstanpoistossa, toissijaisena sidoksena, altistuneen ihon suojaamiseen, laitteiden kiinnittämiseen iholle, ensimmäisen ja toisen asteen palovammojen suojaamiseen ja suojaamaan silmää. Sidosta ei ole tarkoitettu korvaamaan ompeleita tai muita ensisijaisia haavansulkumenetelmiä.

Varoitus
Tegaderm-sidoksen käyttö lääkelaastarin päällä voi aiheuttaa lääkkeen nopeamman imeytymisen ja lisätä yliannostuksen riskiä. Älä käytä uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa infektioon tai muuhun sairauteen/vammaan.

Varotoimenpiteet
1. Pistokohdan tai haavan verenvuoto on tyrehdytettävä ennen sidoksen laittoa.
2. Älä venytä kalvoa asettaessasi sitä. Venyttäminen saattaa johtaa mekaaniseen ihovaurioon.
3. Varmista, että iho on puhdas eikä siinä ole saippuajäämiä tai ihovoidetta. Anna ihon kuivua hyvin ennen sidoksen laittoa, jotta vältetään ihon ärtyminen ja varmistetaan hyvä kiinnittyvyys.
4. Sidosta saa käyttää infektoituneilla ihoalueilla vain hoitohenkilökunnan valvonnassa.
5. Jos tuotteen käytössä esiintyy toistuvia ongelmia, pyydä asiantuntijaneuvoja.

Käyttäjät ja käyttöohjeet
Tuote on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten ja muiden ei-ammattilaisten henkilöiden käyttöön. Käyttöohjeita ja sidoksen takana olevia kiinnitysohjeita on noudatettava.

Optimaalinen tartunta saadaan painamalla reunuksellista läpinäkyvää 3M™ Tegaderm™ IV -kalvosidosta / kiinnityskehyksellistä läpinäkyvää 3M™ Tegaderm™ -kalvosidosta varovasti mutta lujasti koko sidoksen laajuudelta.

Varastointi/ käyttöikä/ hävittäminen
Tuotteen varastointiaika selviää pakkaukseen painetusta viimeisestä käyttöpäivästä. Jos steriili pakkaus on vahingoittunut tai avattu vahingossa ennen käyttöä, hävitä tuote. Älä käytä sitä.
Huomautus: hävitä tuote laitoksen käytäntöjen mukaan.
Asiakastiedot
Ilmoita laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista 3M:lle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle (EU) tai paikalliselle sääntelyviranomaiselle.
Lisätietoja saat paikalliselta 3M-edustajalta tai ottamalla meihin yhteyden osoitteessa 3M.com ja valitsemalla maasi.

(pt) Descrição do Produto
A película Tegaderm™ consiste de um suporte em película fina com um adesivo com baixo potencial alergénico que não contêm látex de borracha natural.
A película com Moldura de AplicaçãoTegaderm™ tem ranhura e é reforçada com tiras de tecido não tecido para melhor fixação de cateteres e de outros dispositivos. O penso permite a passagem de oxigénio e humidade.
É impermeável à agua e outros líquidos, a bactérias e vírus.* Um penso íntegro protege o local da contaminação exterior.

*Testes in vitro mostram que a película dos pensosTegaderm™ fornece uma barreira contra vírus de 27 nm de diâmetro ou mais, enquanto o penso permanece intacto, sem perda da sua função.

Indicações para Utilização
O Penso com PelículaTegaderm™ pode ser utilizado para protecção de cateteres e feridas, de modo a manter um ambiente húmido para a cicatrização de feridas ou para facilitar o desbridamento autolítico, como penso secundário, como cobertura de protecção para pele vulnerável, para queimaduras de primeiro e segundo graus e como cobertura de proteção ocular. Não usar os pensos como substitutos de suturas ze outros métodos primários de encerramento de feridas.

Aviso
Usar um penso Tegaderm ™ para cobrir um adesivo de administração de medicamentos pode induzir a uma absorção mais rápida, aumentando o risco de overdose. Não reutilizar. A reutilização pode provocar infeções ou outras doenças/lesões.

Precauções
1. Fazer hemostase localizada antes da aplicação do penso.
2. Não estirar o penso durante a aplicação devido à possibilidade de desenvolvimento de traumatismos cutâneos provocados pela tensão.
3. Antes de aplicar o penso, certifique-se de que a pele está limpa, sem resíduos de sabão ou loção e completamente seca, de modo a prevenir irritações da pel e garantir uma boa adesão do penso.
4. O penso só pode ser usado em feridas infectadas mediante vigilância de profissionais de saúde.
5. Se ocorrerem problemas frequentes, procure aconselhamento profissional.

Utilizadores a que se destina e Instruções de utilização
Os utilizadores pretendidos são profissionais de saúde e leigos que sigam as instruções de utilização e as ilustrações de aplicação no verso do penso.

Para uma adesão ideal, aplique o Penso de película transparente com margem 3M™ Tegaderm™ IV/Moldura de penso de película transparente 3M™ Tegaderm™ com uma pressão delicada e firme sobre a totalidade do penso.

Armazenamento/Prazo de validade/Eliminação
Para confirmar o prazo de validade, consulte a data de validade impressa em cada embalagem. Se a embalagem estéril estiver danificada ou for aberta inadvertidamente antes da utilização, não use o produto e elimine-o.
Nota: elimine o produto de acordo com o protocolo da instalação.
Informação ao cliente
Relatar qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo à 3M bem como à autoridade local competente (EU) ou autoridade regulamentar local.
Para mais informações, contacte o seu representante local da 3M ou contacte-nos em 3M.com e selecione o seu país.

(el) Περιγραφή προϊόντος
Το διαφανές επίθεμαTegaderm™ αποτελείται από ένα λεπτό υπόστρωμα με που δεν έχει κατασκευαστεί από φυσικό ελαστικό λατέξ με χαμηλές πιθανότητες αλλεργίας.
Το διαφανές επίθεμα Tegaderm™ με ενισχυμένο πλαίσιο έχει εγκοπή και είναι ενισχυμένο με απαλή υφασμάτινη ταινία για να παρέχει καλύτερη απομόνωση γύρω από I.V.καθετήρες και άλλα βοηθήματα.Το επίθεμα είναι διαπερατό στην αναπνοή, επιτρέποντας καλή ανταλλαγή οξυγόνου και υδρατμών δέρματος. Είναι αδιάβροχο και μη διαπερατό από τ υγρά,τα βακτήρια και τους ιούς.* Ένα ακέραιο επίθεμα προστατεύει από εξωτερική μόλυνση.

*Δοκιμές in vitro έδειξαν ότι η διαφανής μεμβράνη παρέχει φραγμό προστασίας έναντι ιών διαμέτρου 27 nm ή μεγαλύτερης, κατά το χρόνο που το επίθεμα παραμένει άθικτο χωρίς διαρροή.

Ενδείξεις χρήσης
Το διαφανές επίθεμα Tegaderm™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να καλύπτει και να προστατεύει τα σημεία φλεβοκέντησης και τα τραύματα, για να διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης ή για να διευκολύνει τον αυτολυτικό καθαρισμό, ως δευτερεύον επίθεμα, ως προστατευτικό δέρματος σε κίνδυνο, για να συγκρατεί βοηθήματα στο δέρμα, για την κάλυψη εγκαυμάτων πρώτουκαι δεύτερου βαθμού και ως προστατευτικό κάλλυμα οφθαλμών. Μην χρησιμοποιείτε το επίθεμα για αντικατάσταση ραμμάτων ή άλλων μεθόδων σύγκλεισης τραύματος κατά πρώτο σκοπό.

Προειδοποίηση
Η χρησιμοποίηση του επιθέματος Tegaderm™ για την κάλυψη εμπλάστρου χορήγησης φαρμάκου μπορεί να προκαλέσει γρηγορότερη απορρόφηση, αυξάνοντας τον κίνδυνο χορήγησης υπερβολικής δόσης. Μη το ξαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει λοίμωξη
ή άλλη ασθένεια ή τραυματισμό.

Προφυλάξεις
1. Πριν την τοποθέτηση του επιθέματος θα πρέπει να γίνει αιμόσταση της επιφάνειας.
2. Μη τεντώνετε το επίθεμα κατά την εφαρμογή του,καθώς η τάση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στο δέρμα.
3. Βεβαιωθείτε οτι το δέρμα είναι καθαρό, χωρίς υπολλείματα σαπουνιού και λοσιόν και ειναι στεγνό τελείως προτού τοποθετήσετε το επίθεμα, για να αποτραπεί ο ερεθισμόςτ ου δέρματος και να εξασφαλιστεί η καλή επικόλληση του.
4.Το επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένο τραύμα, μόνο υπό την επίβλεψη επαγγελματία υγείας.
5. Εάν προκύψουν συχνά προβλήματα, ζητήστε επαγγελματική συμβουλή.

Προοριζόμενοι χρήστες και οδηγίες χρήσης
Οι προοριζόμενοι χρήστες είναι επαγγελματίες υγείας και άτομα από το ευρύ κοινό που ακολουθούν τις οδηγίες χρήσης και τις εικονογραφήσεις εφαρμογής στην πίσω πλευρά του επιθέματος.

Για βέλτιστη πρόσφυση, εφαρμόστε το 3M™ Tegaderm™ Διαφανές Επίθεμα Συγκράτησης IV Καθετήρων με Πλαίσιο/ 3M™ Tegaderm™ Διαφανές Επίθεμα με Μεμβράνη Τύπου Πλαισίου ασκώντας ήπια σταθερή πίεση επάνω σε ολόκληρο το επίθεμα.

Αποθήκευση/Διάρκεια διατήρησης/Απόρριψη
Για τη διάρκεια διατήρησης, δείτε την ημερομηνία λήξης που είναι τυπωμένη σε κάθε συσκευασία. Εάν η αποστειρωμένη συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί ακούσια πριν τη χρήση, απορρίψτε το προϊόν, μην το χρησιμοποιήσετε.
Σημείωση: απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος.
Πληροφορίες πελατών
Αναφέρετε ένα σοβαρό συμβάν που συμβαίνει σε σχέση με τη συσκευή με την 3M και την τοπική αρμόδια αρχή (ΕΕ) ή την τοπική ρυθμιστική αρχή. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της 3M ή επικοινωνήστε μαζί μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση 3M.com και επιλέξτε τη χώρα σας.

(pl) Opis produktu
Foliowy opatrunek Tegaderm™ składa się z cienkiej folii z hypoalergicznym klejem nie zawierającym lateksu. Foliowy opatrunek Tegaderm™ z obrzeżem posiada wycięcie oraz wzmocnienie włókniną, by zapewnić lepsze uszczelnienie wokół kaniuli i innych mocowanych opatrunkiem elementów. Opatrunek umożliwia oddychanie skóry, zapewniając dobrą wymianę tlenu i pary wodnej. Jest wodoodporny i nieprzepuszczalny dla cieczy, bakterii i wirusów.* Nieuszkodzony opatrunek zapewnia ochronę przed zanieczyszczeniem zewnętrznym.

*Badania in vitro wykazały, że folia opatrunków Tegaderm™ zapewnia barierę dla wirusów o wielkości równej lub większej niż 27 nm, jeśli opatrunek jest nienaruszony i nie przecieka.

Wskazania do zastosowania
Foliowy opatrunek Tegaderm™ może być stosowany do zabezpieczania ran oraz mocowania cewników donaczyniowych, zapewnia wilgotne środowisko gojenia się ran i ułatwia ich autolityczne oczyszczanie, jako opatrunek wtórny, jako pokrycie ochronne skóry narażonej na urazy i uszkodzenia,do mocowania urządzeń do skóry, do zaopatrywania oparzeń pierwszego i drugiego stopnia oraz jako zabezpieczająca osłona oka. Opatrunku nie należy używać zamiast szwów i innych metod pierwotnego zamykania rany.

Ostrzeżenie
Użycie opatrunku Tegaderm do zabezpieczenia plastra uwalniającego lek, może doprowadzić do szybszego wchłaniania leku, co zwiększy ryzyko przedawkowania. Nie używać ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do infekcji lub innej choroby/urazu.

Środki ostrożności
1. Przed zastosowaniem należy zahamować jakiekolwiek krwawienie w miejscu nakładania opatrunku.
2. Nie naciągać opatrunku w trakcie zakładania, ponieważ napięcie może spowodować uraz skóry.
3. Aby nie dopuścić do podrażnienia skóry i zapewnić dobre przyleganie opatrunku, należy upewnić się, że skóra w miejscu aplikacji opatrunku jest oczyszczona, wolna od pozostałości mydła i płynów oraz dokładnie osuszona.
4. Opatrunek można aplikować na miejsce zainfekowane tylko pod nadzorem lekarza.
5. Jeśli problemy występują często, należy zasięgnąć profesjonalnej porady.

Użytkownicy i sposób użycia
Opatrunek przeznaczony do stosowania przez pracowników medycznych oraz innych, postępując zgodnie z instrukcjami stosowania i ilustracjami zamieszczonymi na odwrocie opatrunku.

Aby uzyskać optymalną przyczepność, należy nałożyć opatrunek 3M™ Tegaderm™ z obrzeżem / z ramką, delikatnie, lecz pewnie dociskając cały opatrunek.

Przechowywanie / dozwolony okres przechowywania / utylizacja
Dozwolony okres przechowywania: patrz data przydatności nadrukowana na każdym opakowaniu. Jeśli sterylne opakowanie zostanie uszkodzone lub niezamierzenie otwarte przed użyciem, należy wyrzucić produkt i nie używać go.
Uwaga: produkt należy zutylizować zgodnie z procedurami obowiązującymi w placówce.
Informacje dla klienta
Prosimy zgłaszać poważne zdarzenia niepożądane dotyczące produktu firmie 3M oraz właściwym organom lokalnym (UE) lub lokalnym organom regulacyjnym.
Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalnym przedstawicielem firmy 3M lub wejdź na stronę 3M.com i wybierz swój kraj.

(hu) Termékleírás
A Tegaderm™ filmkötszer egy vékony fóliából és nem természetes gumi latexből készült, alacsony allergénpotenciállal rendelkező ragasztóból áll. A Tegaderm IV, részben megerősített átlátszó film kanülrögzítő, bevágott és részben meg van erősítve egy softh cloth (nem szőtt) résszel, ennek köszönhetően jobban illeszkedik a katéterek és más kanülök köré, és jobban rögzíti azokat. A kötszer légáteresztő, ami lehetővé teszi a megfelelő oxigén- és vízpáracserét. Vízhatlan
és áthatolhatatlan folyadékok, baktériumok és vírusok számára.* Az ép kötés megvédi az érintett helyszínt a külső szennyeződésektől.

* In vitro tesztek bizonyítják, hogy a Tegaderm™ film kötszerek virális gátat biztosítanak a 27 nm, vagy ennél nagyobb méretű vírusokkal szemben, ameddig a teljesen lezárt/leragasztott kötés érintetlen marad.

Felhasználási javallatok
A Tegaderm™ filmkötszer katéterbehatolási helyek és sebek fedésére és védésére használható, nedves környezetet biztosít a sebgyógyuláshoz, elősegíti az autolitikus debridementet másodlagos sebkötésként és védőborításként a kockázatnak kitett bőrön, használható továbbá eszközök bőrhöz rögzítésére, első és másodlagos égési sérülések lefedésére, valamint védő szemfedés biztosítására. Ne használja a kötést varratok, illetve más elsődleges sebzárási módszerek helyettesítésére

Vigyázat!
Ha a Tegaderm kötszert gyógyszeres tapaszon használja, akkor előfordulhat, hogy gyorsabb lesz a hatóanyag felszívódása, aminek következtében megnő a túladagolás kockázata. Ne használja fel újra. Az újrafelhasználás fertőzéshez vagy más betegséghez/sérüléshez vezethet.

Óvintézkedések
1. Állítson el minden vérzést az érintett területen a kötés felhelyezése előtt.
2. Nem szabad megnyújtani a kötést felhelyezés közben, mert a feszülés bőrsérülést okozhat.
3. Ellenőrizze, hogy a bőr tiszta-e, nincs-e rajta szappanmaradék vagy bőrápoló. A bőr legyen teljesen száraz a kötés felhelyezése előtt, a bőrirritáció megelőzése, és jó ragadás biztosítása céljából.
4. A kötés fertőzött területen kizárólag egészségügyi szakember felügyelete mellett alkalmazható.
5. Gyakori problémák esetén kérjen szakmai tanácsot.

Tervezett felhasználói kör és használati utasítás
A tervezett felhasználók azok az egészségügyi szakemberek és a személyek, akik a használati utasítást és az alkalmazási illusztrációkat követik a kötszer hátoldalán.

Az optimális tapadás érdekében alkalmazza a szegéllyel rendelkező 3M ™ Tegaderm ™ IV átlátszó fóliát/3M ™ Tegaderm IV, részben megerősített átlátszó film kanülrögzítőt olyan módon, hogy gyengéd nyomást gyakorol a kötszer teljes felületére.

Tárolás/ eltarthatóság/ ártalmatlanítás
Az eltarthatóságot illetően lásd a csomagolásra nyomtatott lejárati időt. Ha a steril csomagolás használat előtt megsérült vagy véletlenül kinyitották, akkor dobja ki a terméket, ne használja fel.
Megjegyzés: a terméket az intézmény előírásai szerint ártalmatlanítsa.
Vásárlói információ
A termékkel összefüggő súlyos balesetet jelentse a 3M vállalatnak és a helyileg illetékes hatóságnak (EU) vagy a helyi szabályozó hatóságnak.
További információért lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselőjével, vagy keressen minket a 3M.com weboldalon, és válassza ki országát..

(cs) Popis výrobku
Tegaderm™ Film se skládá z tenké podkladové fólie s adhezivem, které není vyrobeno z latexu na bázi přírodního kaučuku a má nízký alergenní potenciál. Tegaderm™ Film je zpevněn na okraji páskou z měkké textílie. Výřez slouží pro lepší utěsnění okolo katétrů a jiných pomůcek. Krytí je prodyšné, umožňuje přístup kyslíku a odpařování vlhkosti. Je odolné vůči vodě a nepropustné pro tekutiny, bakterie a viry.* Neporušené krytí chrání místo před vnější kontaminací.

*Testování in vitro prokazuje, že filmové krytí Tegaderm™ poskytuje mechanickou bariéru proti virům od velikosti 27nm v průměru nebo větší, za předpokladu, že krytí není poškozené a nedochází u něj k průsaku.

Indikace pro použití
Tegaderm™ Film lze použít pro krytí a ochranu míst zavedení katétru, nebo ran, kde pomáhá udržovat vlhké prostředí pro hojení rány nebo podporuje autolytický debridement; také jako sekundární krytí, jako ochranné krytí na ohroženou pokožku, k fixaci pomůcek ke kůži, ke krytí popálenin prvního a druhého stupně a jako ochranné zakrytí očí.Toto krytí nepoužívejte jako náhradu za stehy nebo jiné primární metody uzavření ran.

Varování
Použití krytí Tegaderm™ pro překrytí transdermálních náplastí může mít za následek jejich rychlejší absorpci a zvyšuje se tím riziko předávkování. Nepoužívejte opakovaně. Opětovné použití může vést k infekci nebo jinému onemocnění či zranění.

Preventivní bezpečnostní opatření
1. Před aplikací krytí zcela zastavte krvácení na daném místě.
2. Při aplikaci krytí nenatahujte, protože pnutí může způsobit kožní trauma.
3. Před přiložením krytí zkontrolujte, zda je kůže čistá, bez zbytků mýdla nebo krému, a také zda se kůže nechala zcela uschnout, aby nedošlo k podráždění a materiál dobře přilnul.
4. Materiál lze použít na infikovanou oblast pouze pod dohledem odborného zdravotnického pracovníka.
5. Pokud se často vyskytují problémy, vyhledejte odbornou pomoc.

Pro koho je produkt určený a návod k použití
Produkt je určený pro zdravotníky i laiky postupující podle návodu k použití a ilustrací aplikace na zadní straně krytí.

Pro optimální přilnavost aplikujte Tegaderm™ transparentní filmové krytí s rámečkem / Tegaderm™ IV transparentní filmové krytí s rámečkem" za použití jemného pevného tlaku po celé jeho ploše.

Skladování / životnost / likvidace
Životnost zjistíte podle data exspirace vytištěného na každém obalu. Pokud je sterilní obal před použitím poškozen nebo neúmyslně otevřen, výrobek nepoužívejte a zlikvidujte ho.
Poznámka: výrobek zlikvidujte podle interních směrnic.

Informace pro zákazníky
Závažné události, ke kterým došlo v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, nahlaste společnosti 3M a příslušnému místnímu orgánu (EU) nebo místnímu regulačnímu orgánu. Máte-li zájem o podrobnější informace, obraťte se prosím na svého místního zástupce společnosti 3M nebo nás kontaktujte na webu 3M.com a vyberte svou zemi.

(sk) Popis produktu
Náplasť Tegaderm™ sa skladá z tenkého filmu na pozadí, ktorý nie je vyrobený z prírodného kaučukového latexu s nízkym potenciálom alergie. Náplasť Tegaderm™ s okrajom je olemovaná a spevnená mäkkou plátennou páskou zabezpečujúcou lepšieutesnenie okolo katétrov a iných zariadení. Náplasť je priedušná a umožňuje dobrú výmenu kyslíka a odparovanie vlhkosti. Je vodotesná a nepriepustná pre tekutiny, baktérie a vírusy.* Neporušená náplasť chráni miesto pred kontamináciou zvonka.

*Testovanie In vitro ukázalo, že pokiaľ nie je filmove krytie Tegaderm TM poškodené, zabezpečí nepriepustnú bariéru voči vírusom s priemerom 27nm a väčším.

Indikácie na použitie
NáplasťTegaderm™ možno použiť na krytie katétrov a ochranu rán, na udržiavanie vlhkého prostrediana hojenie rany alebo ako sekundárnu náplasť na pomoc pri autolytickej excízii a vyčistení rany, ako ochranné krytie ohrozenej pokožky, na upevnenie zariadení k pokožke, na pokrytie prvostupňovýchadruhostupňových popálenín a ako ochranné krytie na oči.Túto náplasť nepoužívajte ako náhradu za sutúry ani iné primárne metódy na zošívanie rán.

Varovanie:
Použitie krytia Tegaderm na zakrytie náplasti uvoľňujúcej liek môže viesť k rýchlejšej absorpcii, čím sa zvýši riziko predávkovania. Nepoužívajte opakovane. Opakované používanie môže spôsobiť infekciu alebo iné ochorenie či zranenie.

Preventívne bezpečnostné opatrenia
1. Zastavte krvácanie v mieste aplikácie náplasti.
2. Počas prikladania náplasť nenaťahujte, pretože napätie môže spôsobiť poranenie pokožky.
3. Skontrolujte, či je koža suchá, či na nej nie sú zvyšky mydla alebo krému a nechajte ju dôkladne vysušiť pred priložením náplasti, aby nedošlo k podráždeniu kože a abysa zabezpečila dobrá priľnavosť.
4. Náplasť možno prikladať na infikované miesto len pod dozorom zdravotníckeho pracovníka.
5. Ak sa problémy vyskytujú často, vyhľadajte odbornú pomoc.

Zamýšľaní používatelia a návod na používanie
Zamýšľanými používateľmi sú zdravotníci a laici postupujúci podľa návodu na používanie a ilustrácií aplikácie na zadnej strane krytia.

S cieľom dosiahnuť optimálnu priľnavosť aplikujte transparentné fóliové IV krytie 3M™ Tegaderm™ s rámčekom/ transparentné fóliové krytie 3M™ Tegaderm™ orámované použitím jemného pevného tlaku po celej ploche krytia.

Skladovanie/lehota skladovateľnosti/likvidácia
Vo veci lehoty skladovateľnosti si pozrite dátum exspirácie, ktorý je vytlačený na každom obale. Ak sa sterilný obal pred použitím poškodí alebo neúmyselne otvorí, výrobok nepoužívajte a zlikvidujte ho.
Poznámka: výrobok zlikvidujte podľa interných smerníc.
Informácie pre zákazníka
Závažný incident, ku ktorému došlo v súvislosti s výrobkom, nahláste spoločnosti 3M a miestnemu príslušnému úradu (EÚ) alebo miestnemu regulačnému orgánu.
Ďalšie informácie môžete získať u svojho miestneho zástupcu spoločnosti 3M alebo sa na nás obráťte na stránke 3M.com a vyberte svoju krajinu.

(sl) **Opis izdelka**
Tegaderm je izdelan iz tankega filma z nanosom lepila, ki ne vsebuje lateksa in ima nizek alergijski potencial. Tegaderm™ prozoren obliž z robom ima ojačan izrez z mehkim lepilnim trakom za zagotavljanje boljše zatesnitve okoli katetrov in drugih pripomočkov. Obliž diha in omogoča dobro izmenjavo kisika in vlage.
Je vodoodporen in neprepusten za tekočine, bakterije in viruse.
* Ne poškodovan obliž varuje mesto pred kontaminacijo od zunaj.

* In vitro testiranje potrjuje, da Tegaderm™ film zagotavlja bariero za viruse velikosti 27nm ali večje če film ni poškodovan.

Indikacije za uporabo
Tegaderm™ prozoren obliž je namenjen za zaščito in prekrivanje žilnih katetrov in ran. V rani vzdržuje vlažno okolje, ki je ugodno za celjenje in avtolitično čiščenje. Namenjen je tudi za prekrivanje ran v kombinaciji z drugimi oblogami in za zaščito ogrožene kože. Z njim lahko na kožo pričvrstite medicinske pripomočke ali prekrijete opekline prve in druge stopnje. Uporablja se tudi za zaščito očesa.Ta obliž ne nadomešča kožnih šivov ali drugih metod in pripomočkov za primarno zapiranje ran.

Opozorilo
Uporaba Tegaderm obliža za pokrivanje obližev za dovajanje zdravil lahko povzroči hitrejšo absorbcijo in poveča tveganje za prevelik odmerek.
Ni za ponovno uporabo. Ponovna uporaba lahko povzroči okužbo ali druge bolezni/poškodbe.

Varnostni ukrepi
1. Pred namestitvijo obliža ustavite vsako krvavitev iz mesta,na katerem bo obliž nameščen.
2. Med nameščanjem ne raztezajte obliža, saj lahko z napenjanjem poškodujete kožo.
3. Pred lepljenjem obliža poskrbite, da bo koža čista (brez ostankov mila in mazil) ter suha, sicer lahko pride do draženja kože oz. slabega lepljenja.
4. Obliž je dovoljeno uporabiti na okuženem mestu samo pod nadzorom zdravstvenega delavca.
5. Če pogosto prihaja do težav, se posvetujte s strokovnjakom.

Predvideni uporabniki in navodila za uporabo
Predvideni uporabniki so zdravstveni delavci in nestrokovne osebe, ki upoštevajo navodila in ilustracije za uporabo na hrbtni strani obliža. Za optimalno lepljivo moč uporabite obliž 3M™ Tegaderm™ IV s prozornim filmom in robom ozirioma obliž 3M™ Tegaderm™ s prozornim filmom in okvirjem tako, da nežno, vendar čvrsto pritisnete po celotni površini obliža.

Shranjevanje/življenjska doba/odstranjevanje
Za življenjsko dobo shranjenega izdelka glejte rok trajanja, ki je natisnjen na posamezni embalaži. Če sterilno embalažo pred uporabo poškodujete ali nehote odprete, izdelek zavrzite, ne da bi ga uporabili.
Opomba: izdelek zavrzite v skladu s predpisi ustanove.
Informacije za stranke
Prosimo, da resnejši incident, povezan z izdelkom prijavite podjetju 3M in pristojnemu lokalnemu organu (EU) ali lokalnemu regulativnemu organu.
Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalnega predstavnika 3M ali pa na 3M.com in izberite svojo državo.

(et) **Toote kirjeldus**
Tegaderm™ koosneb õhukesest kilest tehtud tagaosast, millel on ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist madala allergiapotentsiaaliga adhesiiv. Tegaderm™ äärisega kilekate on tugevdatud pehme kangaga, et paremini tihendada kateetrite ja teiste seadmete ümbrust. Plaaster on õhku läbilaskev, võimaldades head hapniku- ja niiskuse vahetust. Plaasteron veekindel ning kaitseb vedelike, bakterite ja viiruste eest.* Terve plaaster kaitseb haava välise saaste eest.

*Laboritestid näitavad, etTegaderm™ sidevahendite kasutamine annab kaitse viiruste eest kuni 27nm
ulatuses.

Kasutus
Tegaderm™ kaitsekile võib kasutada kateetri ja haavade katmiseks ning kaitsmiseks, niiske keskkonna säilitamiseks haava paranemisel või autolüütilise debridemendi võimaldamiseks, teisese plaastrina, kaitsva kattena ohus oleva naha peal, seadmete kinnitamiseks nahale, esimese või teise astme põletushaavade katmiseks või kaitsva silmasidemena. Ärge kasutage plaastrit haavaniidi või teiste primaarsete haavasulgemise meetodite asendusena.

Hoiatus
kattes Tegaderm haavakilega ravimi manustamiseks mõeldud plaastri, võite suureneda ravimi imendumiskiirust ja suurendada üleannustamise ohtu. Mitte korduvkasutada. Korduvkasutamine võib põhjustada nakkust või muid haigusi/ vigastusi.

Ettevaatusabinõud
1. Enne plaastri paigaldamist peatage igasugune verejooks haavakohal.
2. Ärge venitage paigaldamise ajal plaastrit, kuna pinge võib põhjustada nahatraumat.
3. Kontrollige enne plaastri nahale asetamist, et nahk oleks puhas ja pesemisvahendi jääkideta ning korralikult kuiv, et vältida nahaärritust ja tagada hea kleepumine.
4. Plaastrit võib nakatunud kohal kasutada vaid tervishoiutöötaja järelvalve all.
5. Sagedaste probleemide korral küsige nõu asjatundjatelt.

Ettenähtud kasutajad ja kasutusjuhised
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja mitteasjatundjad, kes järgivad sidemete tagaküljel olevaid kasutusjuhiseid ja -illustratsioone.

Optimaalseks haardumiseks kandke peale 3M™ Tegaderm™ IV läbipaistev kileside äärega / 3M™ Tegaderm™ läbipaistev kileside raamistiiliga, rakendades õrna kindlat survet üle kogu sideme

Säilitamine/säilitusaeg/kõrvaldamine
Säilitusaeg on leitav igale pakendile trükitud aegumiskuupäevast. Kui steriilne pakend on enne kasutamist kahjustatud või tahtmatult avatud, visake toode ära, mitte kasutada.
Märkus: kõrvaldage toode asutuse protokolli järgi.

Kliendi teave
Teatage vahendiga seotud tõsistest vahejuhtumitest 3M-ile ja kohalikule pädevale asutusele (EL) või kohalikule reguleerivale asutusele.
Lisateabe saamiseks pöörduge kohaliku 3M esindaja poole või võtke meiega ühendust lehel 3M.com ja valige oma riik.

(lv) **Izstrādājuma apraksts**
Tegaderm™ sastāv no plānās plēves pamatnes ar nav izgatavots no dabiskās gumijas lateksa līmvielas ar zemu alergēnu potenciālu. Tegaderm™ caurspīdīgais pārsējs ar apmalīti ir ar iegriezumu unmīkstu auduma lenti, kas nodrošinalabāku stiprinājumu ap katetru un citām ierīcēm. Pārsējs ir gaisu caurlaidīgs, nodrošina labu skābekļa unmitruma apmaiņu.Tas ir ūdensnecaurlaidīgs un nelaiž cauri šķidrumus, baktērijasun vīrusus.* Nebojātspārsējs pasargā ādas virsmu no ārējā piesārņojuma.

*In vitro pētījumi liecina, kaTegaderm™ plākstera plēve veido aizsargbarjeru vīrusiem, kas ir27nm vailielāki, un pats plāksteris saglabājas neskarts, bez noplūdes.

Lietošanas pamācība
Tegaderm™ caurspīdīgos pārsējus var lietot, lai aizsargātu un nosegtu katetra ievietošanas zonas unbrūces, lai uzturētu mitru vidi brūču sadzīšanai vai lai veicinātu autolītisko brūces pašattīrīšanos, kāotreizējo pārsēju, kā aizsargpārsēju pār ādu, kura ir apdraudēta, ierīču piestiprināšanai pie ādas, lainosegtu pirmās un otrās pakāpes apdegumus, kā aizsargājošu acupārsēju. Neizmantojiet pārsēju šuvjuun citu primāro brūču nosegšanas metožu vietā.

Brīdinājums
lietojot Tegaderm ar plāksteri, ko lieto zāļu lietošanai, var palielināties absorbcija, palielinot pārdozēšanas risku. Nelietot atkārtoti. Atkārtota izmantošana var izraisīt infekciju vai citas slimības/traumas.
Drošības pasākumi
1. Pirms pārsēja uzklāšanas ir jāaptur jebkāda asiņošana.
2. Uzklāšanas laikā pārsēju nedrīkst nostiept - nospriegojums var traumēt ādu.
3. Pirms pārsēja uzlikšanas pārliecinieties, vai āda ir tīra un vai uz tās nav ziepju palieku vai losjona, un ļaujiet tai pilnībā nožūt, lai novērstu ādas kairinājumu un nodrošinātu labu pielipšanu.
4. Pārsēju var lietot uz inficētas zonas, ja to ir noteicis veselības aprūpes speciālists.
5. Ja rodas biežas problēmas, lūdzu, meklējiet profesionālu padomu.

Paredzētie lietotāji un lietošanas instrukcijas
Paredzētie lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti un arī neprofesionāļi, kas ievēro lietošanas instrukcijas un uzklāšanas ilustrācijas plākstera otrā pusē.

Lai nodrošinātu optimālu pielipšanu, uzklājiet 3M™ Tegaderm™ IV caurspīdīgās plēves plāksteri ar apmali/3M™ Tegaderm™ caurspīdīgās plēves plākstera rāmja veidni, veicot vieglu, stingru spiedienu pār visu plāksteri.

Glabāšana/glabāšanas ilgums/izmešana atkritumos
Lai noskaidrotu glabāšanas ilgumu, skatiet uz katra iepakojuma uzdrukāto derīguma termiņu. Ja sterilais iepakojums ir bojāts vai netīši atvērts pirms lietošanas, izniciniet produktu, nelietojiet.
Piezīme. Izniciniet produktu saskaņā ar iestādes protokolu.
Klienta informācija
Lūdzu, informējiet par nopietniem atgadījumiem saistībā ar produktu uzņēmumam 3M un vietējai kompetentajai iestādei (ES) vai vietējai regulatīvajai iestādei.
Lai iegūtu vairāk informācijas, sazinieties ar vietējo 3M pārstāvi vai sazinieties ar mums tīmekļa vietnē 3M.com un atlasiet savu valsti.

(lt) **Gaminio aprašymas**
„Tegaderm™" sudarytas iš plonos plėvelės laikmens su klijais, kurie pagaminti nenaudojant natūralios gumos latekso ir turi mažą alergijos sukėlimo galimybę. „Tegaderm™" tvarstis-plėvelė su kraštelių yra sutvirtintas švelniu medžiaginiu sluoksniu, kad būtų tvirtesnis prilipimas aplink kateterį ar kitus prietaisus.Tvarstis leidžia kvėpuoti odai ir garantuoja gerą deguonies ir skysčio garų apykaitą. Jis nepraleidžia vandens, skysčių, bakterijų ir virusų.* Nepažeistas tvarstis apsaugo tvarsčiu uždengtą sritį nuo užteršimo iš išorės.

*In vitro atlikti tyrimai rodo, kad kol tvarstis išlieka nepažeistas (neprasisunkęs) Tegaderm™ tvarsčio plėvelė atlieka barjero funkciją nuo 27nm skersmens ir didesnių virusų

Naudojimo paskirtis
„Tegaderm™" tvarstis-plėvelė gali būti naudojamas žaizdoms bei kateterių įvedimo vietoms uždengti ir apsaugoti; palaikyti žaizdos gijimą pagreitinančią drėgną aplinką ar palengvinti autolizės procesą.Tvarstis-plėvelė gali būti naudojamas ir kaip antrinis tvarstis: kaip apsauginis tvarstis kai yra rizika, kad oda gali būti pažeista, bei kaip apsauginis akies tvarstis.Taip pat jis naudojamas prie odos tvirtinant prietaisus, uždengiant pirmo ir antro laipsnio nudegimus. Nenaudokite tvarsčio plėvelės vietoj chirurginių siūlų ir kitų pirminių žaizdos uždarymo būdų.

Įspėjimas
Tegaderm tvarsčio naudojimas vaistų įvedimo vietoms uždengti gali greitinti vaisto absorbciją, didinantperdozavimo riziką. Nenaudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai galima užkrėsti arba kitaip pakenkti sveikatai ir (arba) sužaloti.

Atsargumo priemonės
1. Prieš uždėdami tvarstį, sustabdykite žaizdos kraujavimą.
2. Dėdami tvarstį, jo netempkite, nes taip galite pažeisti odą.
3. Norėdami apsaugoti odą nuo sudirginimo ir užtikrinti gerą tvarsčio prilipimą, įsitikinkite, kad oda yra švari ir ant jos nėra muilo, losjono bei dezinfekcinių priemonių likučių.
4.Tvarstis gali būti naudojamas infekuotoms odos sritims tik prižiūrint gydytojui.
5. Dėl dažnai kylančių problemų kreipkitės į profesionalus.

Numatomi naudotojai ir naudojimo nurodymai
Numatomi naudotojai – sveikatos priežiūros specialistai ir neprofesionalai, besivadovaujantys naudojimo instrukcijomis ir klijavimo iliustracijomis, pateiktomis ant atvirkštinės tvarsčio pusės.

Norėdami pasiekti optimalų sukibimą, priklijuokite „3M™ Tegaderm™ IV" skaidrų plėvelinį tvarstį su briaunele / „3M™ Tegaderm™" skaidrų plėvelinį tvarstį su rėmeliu švelniai, bet tvirtai paspausdami visą tvarstį.

Laikymas / naudojimo trukmė / utilizavimas
Naudojimo trukmę sužinosite patikrinę galiojimo datą, kuri yra atspausdinta ant kiekvienos pakuotės. Jei sterili pakuotė yra sugadinta ar netyčia buvo atidaryta prieš pradedant naudojimą, gaminį utilizuokite, jo nenaudokite.
Pastaba: gaminį utilizuokite laikydamiesi medicinos įstaigoje galiojančios tvarkos.
Informacija klientui
Apie rimtą incidentą, susijusį su įtaisu, praneškite 3M ir vietos kompetentingai institucijai (ES) arba vietos reguliavimo institucijai.
Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo vietinį 3M atstovą arba susisiekite su mumis adresu 3M.com ir pasirinkite savo šalį.

(ro) **Descrierea produsului**
Tegaderm™ Film constă într-o bandă de tip film cu adeziv hipoalergenic, fără latex din cauciuc natural. Tegaderm™ Film cu cadru este prevăzut cu o fantă întărită cu o bandă textilă moale pentru a asigura o mai bună izolare în jurul cateterelor şi altor dispozitive. Pansamentul este permeabil la aer şi vapori, permiţând un schimb bun de oxigen şi vapori la nivelul tegumentului. Este rezistent la apă şi impermeabil pentru lichide, bacterii şi virusuri.* Un pansament intact protejează zona pe care este aplicat împotriva oricărei contaminări externe.
*Testele in vitro indică faptul că pansamentele Tegaderm™ asigură o barieră virală împotriva viruşilor cu diametru de 27nm sau mai mare, în timp ce pansamentul rămâne intact fără să existe scurgeri.

Indicaţii de utilizare
Tegaderm™ Film poate fi întrebuiţat pentru acoperirea şi protejarea locurilor de inserare a cateterelor şi a leziunilor, pentru menţinerea unui mediu umed în scopul vindecării leziunii, pentru a facilita debridarea autolitică. De asemenea, mai poate fi folosit ca bandaj secundar sau ca pansament de protecţie a zonelor tegumentare cu risc, precum şi pentru fixare pe piele a dispozitivelor, pentru acoperirea arsurilor de gradul I şi al II-lea, dar şi ca protecţie la nivelul ochilor.
Nu utilizaţi pansamentul Tegaderm™ ca înlocuitor pentru suturi sau alte metode de închidere primară a plăgilor.

Avertisment
Utilizarea pansamentului Tegaderm pentru a acoperi un plasture cu administrare transdermică a medicamentuluiar putea conduce la o absorbţie mai rapidă, crescând riscul de supradoză. A nu se reutiliza. Reutilizarea poate duce la infecţii sau alte boli/leziuni.

Măsuri de precauţie
1. Opriţi sângerarea înainte de aplicarea pansamentului.
2. Nu întindeţi pansamentul în timpul aplicării, deoarece tensiunea rezultată poate leza tegumentul.
3. Asiguraţi-vă că pielea este curată, fără resturi de săpun şi loţiune şi că s-a uscat bine înainte de aplicarea pansamentului, pentru a preveni iritaţia pielii şi pentru a asigura o aderenţă bună.
4. Pansamentul poate fi folosit pe o zonă infectată numai sub supraveghere medicală.
5. Dacă apar probleme frecvente, solicitaţi sfatul personalului medical calificat.

Adresabilitatea şi instrucţiunile de utilizare
Pansamentul foloseşte de către personalul medical şi pacienţi urmând instrucţiunile de utilizare şi ilustraţii de aplicare de pe spatele ambalajului pansamentului.

Pentru o aderenţă optimă, aplicaţi 3M™Tegaderm™ Pansament IV transparent

cu cadru/ 3M™Tegaderm™ Pansament transparent de acoperire cu ramă de aplicare asupra întregului pansament.

Depozitare/Termen de valabilitate/Eliminare
Pentru informaţii privind termenul de valabilitate, consultaţi data expirului, care este tipărită pe fiecare ambalaj. În cazul în care ambalajul steril este deteriorat sau deschis neintenţionat înainte de utilizare, aruncaţi produsul, nu îl utilizaţi.
Notă: eliminaţi produsul conform protocolului unităţii.
Informaţii despre client
Raportaţi incidentele grave asociate cu dispozitivul la 3M şi la autoritatea competentă locală (UE) sau la autoritatea locală de reglementare.
Pentru informaţii suplimentare, vă rugăm să contactaţi reprezentantul local 3M sau să ne contactaţi consultând pagina 3M.com şi selectând ţara dumneavoastră.

(ru) **Описание продукта**
Наклейки прозрачные пленочные для закрытия ран и фиксации Tegaderm Film и Наклейки прозрачные пленочные для закрытия ран и фиксации Tegaderm I.V. состоят из тонкопленочной основы с нанесенным гипоаллергенным безлатексным адгезивом. Наклейки прозрачная пленочная для закрытия ран и фиксации катетеров Tegaderm Film и Tegaderm I.V. представляют собой наклейки с небольшим вырезом, усиленные мягкой тканевой лентой, которая обеспечивает более прочную фиксацию катетеров и прочих медицинских устройств. Наклейки являются воздухопроницаемыми и хорошо пропускающими кислород и пары влаги. При этом она водонепроницаема и не пропускает жидкости, бактерии и вирусы*. Цельная повязка защищает рану от внешнего инфицирования.
*Тестирование in vitro показывает, что прозрачная пленочная наклейка обеспечивает защиту от проникновения вирусов диаметром 27 нм и более, до тех пор, пока повязка не повреждена и нет подтекания раневого отделяемого.

Противопоказания
Не выявлены. Предупреждения: Не используйте наклейки в качестве замены наложению швов и иных основных методов закрытия ран. Применение наклеек Tegaderm в качестве покрывной повязки поверх системы для трансдермальной доставки лекарств может увеличивать скорость абсорбции препарата, повышая риск передозировки.

Меры предосторожности
1. Перед наложением остановить кровотечение в месте наложения наклейки.
2. Не растягивайте наклейку во время наложения на рану, поскольку натяжение может привести к травме кожи.
3. Чтобы предотвратить раздражение кожных покровов и обеспечить хорошую адгезию, убедитесь, что кожа в месте наложения наклейки не содержит остатков мыла и лосьона, и тщательно высушена.
4. Наклейки могут использоваться для укрытия инфицированных ран только под наблюдением медицинского специалиста.
5. Полиэтиленгликольсодержащие антибактериальные мази могут пагубно повлиять на прочность прозрачных пленочных наклеек Tegaderm HP.
6. Изделия Tegaderm не подлежат повторной стерилизаций гамма-, бета-излучением или паром.

Указания по применению Наклейки
Tegaderm могут использоваться для укрывания и защиты мест установки катетеров и ран для поддержания влажной среды, необходимой для заживления раны, ее аутолитической обработки или очищения. Данные изделия используются в качестве вторичной повязки, защитного покрова для подверженной риску незащищенной кожи, для закрепления медицинских устройств на коже, в качестве повязок для закрытия раневой поверхности при ожогах первой и второй степени, а также в качестве защитной повязки на глаз. Запрещено использовать наклейки в качестве замены шовного материала и других первичных средств ушивания раны.

Условия хранения и срок годности
Дату истечения срока годности см. на упаковке. Для достижения наилучших результатов хранить в сухом прохладном месте. **Информация о ремонте и техническом обслуживании**. Данные медицинские изделия не подлежат техническому обслуживанию и ремонту. **Утилизация** Утилизируйте данное изделие в соответствии с местными/ региональными/ национальными/ международными нормами. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов: Б).
Условия транспортировки Гарантированный срок службы продуктов соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.
Информация для клиентов
Сообщите о серьезном происшествии, связанном с устройством, в 3M и местный компетентный орган (ЕС) или местный надзорный орган. Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта. **Гарантийные обязательства** Компанией «3М Хелс Кеар» гарантируется, что настоящее изделие не имеет дефектов материала и изготовления. Пользователь несет ответственность за определение пригодности изделия для применения пользователем.

(uk) **Опис продукту**
Пов'язкаTegaderm™ має тонку основу з плівки та клеєм з низьким алергенним потенціалом, що не містить натурального каучукового латексу. Пов'язка з окрайкоюTegaderm™ посилена м'яким пластирем, що забезпечує краще прилягання навколо катетера та інших приладів. Пов'язка проникна для повітря,що забезпечує добре проникнення кисню та парів води. Вона не промокає і є непроникною для рідини,бактерій та вірусів.* Неушкоджена пов'язка захищає рану від зовнішнього забруднення.

*Дослідження in vitro показали, що неушкоджені плівкові пов'язки Tegaderm™, що не промокають, є бар'єром для вірусів діаметром 27 нм та більше.

Показання для використання
Пов'язкуTegaderm™ можна використовувати для захисту місць введення катетерів та ран; для підтримання вологого середовища, що забезпечує загоєння; як вторинну пов'язку; як захисне покриття для шкіри, яка знаходиться у зоні; для кріплення приладів до шкіри; для закриття опіків першого та другого ступенів, як захисне покриття на очі. Не застосовувати цю пов'язку замість накладення швів та інших методів первинного ушивання рани.

Попередження!
Використання пов'язки Tegaderm™ для покриття системи доставки лікарського засобу може призвести до швидшого всмоктування, збільшуючи ризик передозування. Не використовуйте повторно. Це може призвести до інфекції або іншої хвороби чи травми.

Застереження
1. Перш ніж накладати пов'язку, слід зупинити кровотечу в місці накладення.
2. Не слід розтягувати пов'язку під час накладання, оскільки натягнення може травмувати шкіру.
3. Перед тим як накладати пов'язку, переконайтесь у тому, що шкіра чиста, не має залишків миючих засобів та суха, для того щоб забезпечити надійний рівень адгезії та уникнути подразнення шкіри.
4. На інфікованих поверхнях пов'язка може використовуватися тільки під наглядом медичного працівника.
5. У разі виникнення постійних проблем зверніться за професійною консультацією.

Призначені користувачі та вказівки щодо використання
Призначено для працівників охорони здоров'я та простих користувачів, які дотримуються інструкцій та ілюстрацій із застосування на зворотньому боці пов'язки.

Для найкращого прилипання накладайте прозору плівкову пов'язку з окрайкою 3M™ Tegaderm™ IV або прозору плівкову пов'язку з рамкою 3M™ Tegaderm™, притискаючи всю площу пов'язки.

Зберігання, термін придатності, утилізація
Термін придатності зазначений на кожній упаковці. Якщо стерильна упаковка пошкоджена або виявилася ненавмисно відкритою перед використанням, викиньте продукт і не використовуйте його.
Примітка. Утилізуйте продукт відповідно до протоколу установи.
Інформація для споживачів
У разі серйозної аварійної ситуації, пов'язаної з пристроєм, повідомте компанію 3M і місцевий компетентний (у ЄС) або регулятивний орган.
За додатковою інформацією зверніться до представника 3M або перейдіть на веб-сайт 3M.com і виберіть країну.

UA.TR.116
Уповноважений представник в Україні:
ТОВ "3М Україна",
03038, Україна, м. Київ, вул. Амосова, 12, 7-й поверх
Тел: 38044 490 57 77
Електронна адреса: Support.ua@mmm.com

(hr) **Opis proizvoda**
Tegaderm™ sastoji se od tanke podloge od folije koja nije izrađena od ljepljivog prirodnog gumenog lateksa sa slabim alergenim potencijalom. Tegaderm™ proziran povoj s filmom i okvirom pojačan je kirurškom trakom od netkanog materijala za čvršće prijanjanje oko katetera i drugih medicinskih proizvoda. Povoj je polupropusan, omogućujući dobru izmjenu plinova i isparavanje vlage. Vodonepropusan je i nepropusan za tekućine, bakterije i viruse.* Neoštećen povoj štiti mjesto od kontaminacije izvana.

*In vitro testiranje pokazuje daTegaderm™ povoji osiguravaju barijeru od virusa 27nm u promjeru ili većih, dok je povoj netaknut i bez curenja.

Indikacije za uporabu
Tegaderm™ proziran povoj s filmom može se upotrebljavati kao povoj i zaštita za mjesta s kateterom i rana, održavajući vlažnu okolinu rana koje cijele ili za poticanje autolitičkog debridmana, kao sekundarni povoj, kao povoj za zaštitu ugrožene kože, za učvršćivanje medicinskih proizvoda na kožu, prekrivanje opeklina prvog i drugog stupnja i kao zaštitni povoj preko oka. Ne koristite povoj kao zamjenu za šavove ili druge primarne metode zatvaranja rana.

Upozorenje
Uporaba Tegaderm povoja za prekrivanje flastera za primjenu lijeka kroz kožu može dovesti do brže apsorpcije lijeka, povećavajući rizik od predoziranja. Proizvod nemojte ponovno upotrebljavati. Ponovna uporaba može dovesti do infekcije ili druge bolesti/ozljede.

Mjere opreza
1. Prije stavljanja povoja zaustavite krvarenje iz rane.
2. Nemojte rastezati povoj tijekom postupka aplikacije, jer zategnutost može izazvati oštećenja kože.
3. Kako biste osigurali dobro prijanjanje povoja i prevenirali iritaciju, koža treba biti čista, suha i bez zaostataka sapuna i masnoća.
4. U slučaju inficirane rane, povoj se može koristiti samo pod nadzorom liječnika.
5. U slučaju pojave štetnih događaja, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Predviđeni korisnici i upute za uporabu
Predviđeni korisnici zdravstveni su djelatnici i laici koji slijede upute za uporabu i ilustracije primjene na stražnjoj strani povoja.

Za optimalno učvršćivanje postavite 3M™Tegaderm™ proziran povoj s filmom i okvirom/ 3M™ Tegaderm™ IV proziran povoj s filmom i okvirom i nježno pritisnite po cijelom povoju.

Skladištenje / Rok uporabe / Odlaganje
Za rok uporabe pogledajte datum isteka roka valjanosti koji je otisnut na svakom pakiranju. Ako je sterilna ambalaža oštećena ili nenamjerno otvorena prije uporabe, bacite proizvod, nemojte ga upotrebljavati.
Napomena: proizvod odložite u skladu s propisima ustanove.
Informacije za kupce
Događanje ozbiljne nezgode koja se odnosi na proizvod prijavite tvrtki 3M i lokalnom nadležnom tijelu (EU) ili lokalnom regulatornom tijelu.
Za detaljnije informacije obratite se lokalnom zastupniku tvrtke 3M ili se obratite na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

(bg) **Описание на продукта**
Tegaderm™ Film състои се от подложка от тънък филм с адхезив, който не е изработен от латекс от естествен каучук и притежава нисък алергенен потенциал. Tegaderm™ Film с ограничител е прорязана и подсилена с ивицаот мека тъкан сцел осигуряванена по-добро уплътнение околокатетри и други приспособления. Превръзката е дишаща идававъзможност за добра обмяна на кислород и изпарения навлага.Тя еводоустойчива инепроницаема затечности,бактерии и вируси.* Интактната превръзка предпазва мястотоотвъншно замърсяване.

*Ин витротестовете показват, че филмовото покритие на превръзкатаTegaderm™ представлявабариера за вируси с диаметър 27nm
и по-големи,като превръзката запазва своята цялост и непротича.

Показанияза употреба
Tegaderm™ Film може да се използва за покриване и защита на места на поставяне накатетри ина рани, за поддържане навлажна среда за зарастване на рани или заулесняване на автолитичендебридман, катовторична превръзка,като защитно покритиевърху застрашенаот увреждания кожа, за по-стабилно прикрепване на приспособления къмкожата, за покриване на изгарянияотпърва иvтора степен,както икато защитно покритие заочите. Не използвайте превръзкатакатозаместител на шевове и други методи за първично затваряне на рани.

Предупреждение
употребата на превръзката Tegaderm за покритие на пластир за въвеждане на лекарство може дапричини по-бързо абсорбиране, повишавайки риска от предозиране. Да не се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до инфекция или друго заболяване/нараняване.

Предпазни мерки
1. Преди поставянето на превръзката трябва да спрете кървенетоот раната.
2. Не разтягайте превръзката при поставянето, тъйкато опъването може да причини травма на кожата.
3. Преди да поставите превръзката, се уверете, чекожата е чиста, не съдържа остатъциот сапун илосион и е напълно изсъхнала, за да се предотврати раздразнение накожата и да се постигнедобро прилепване.
4. Превръзката може да се използва на инфектирано място само под наблюдениеот страна на лекар.
5. При възникване на чести проблеми, потърсете съвет от професионалист.

Потенциални потребители и указания за употреба
Потенциалните потребители са здравни специалисти и лица, които следват инструкциите за употреба и илюстрациите на приложението на задната страна на превръзката.

За оптимално прилепване нанесете прозрачната филмова превръзка с ръб 3M ™ Tegaderm ™ IV /прозрачна филмова превръзка с рамка 3M ™ Tegaderm ™ като използвате лек натиск върху цялата превръзка.

Съхранение/Срок на годност/Изхвърляне
Относно срока на годност, вижте датата, отбелязана на всяка опаковка.
Ако стерилната опаковка е повредена или непреднамерено отворена преди употреба, изхвърлете продукта и не го използвайте.
Забележка: Изхвърлете продукта според протокола на заведението.
Информация за клиента
Моля, подайте сигнал за сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, до 3M и местния компетентен орган (ЕС) или местния регулаторен орган.
За допълнителна информация се свържете с местния представител на 3M или с нас на 3M.com и изберете своята държава.

(sr) **Opis proizvoda**
Tegaderm™ Proziran Film se sastoji od tanke folije sa adhezivom koji nije napravljen od prirodne gume, sa niskim alergenim potencijalom. Tegaderm™ IV Prozirna film prekrivka sa okvirom je ojačana mekom tkaninom koja omogućava bolje prijanjanje katetera i drugih uređaja. Prekrivka propušta vazduh, omogućavajući dobru razmenu kiseonika i vlage. Prekrivka je otporna na vodu i ne propušta tečnosti, bakterije i viruse.
* Neoštećena prekrivka štiti mesto od spoljašnje kontaminacije.

*In vitro ispitivanja su pokazala da zaštitni filmTegaderm™ prekrivki formira antivirusnu barijeru u dijametru od 27nm i vise, dok prekrivka ostaje intaktna bez propuštanja.

Indikacije za upotrebu
Tegaderm™ film se može koristiti za pokrivanje i zaštitu mesta uvođenja katetera i rana, za održavanje vlažnosti rane u cilju bržeg zarastanja ili pospešivanja autolitičkog debridmana, kao sekundarni povoj, kao zaštitni povoj preko kože izložene riziku, za pričvršćivanje uređaja na kožu, za pokrivanje opekotina prvog i drugog stepena kao i za zaštitu oka. Pokrivku ne koristite kao zamenu za hirurški konac i druge metode primarnog zatvaranja rana.

Upozorenje
Upotreba Tegaderm™ prekrivke za pokrivanje flastera koji sadrži lek može dovesti do brže apsorpcije, povećavajući rizik od prekomernog doziranja. Nemojte ponovo upotrebljavati. Ponovna upotreba može dovesti do infekcije ili druge bolesti/ povrede.

Mere predostrožnosti
1. Pre postavljanja prekrivke zaustavite krvarenje na mestu aplikovanja.
2. Ne rastežite prekrivku tokom postavljanja jer rastezanje može da prouzrokuje povredu kože.
3. Postarajte se da koža bude čista, bez ostataka sapuna i losionai temeljno osušena pre postavljanja prekrivke kako bi se sprečila iritacija kože i osiguralo dobro prijanjanje prekrivke.
4. Prekrivka se može koristiti na inficiranom mestu samo pod nadzorom zdravstvenog osoblja.
5. Ukoliko dođe do učestale pojave problema, potražite savet profesionalca.

Korisnicima kojima je sredstvo namenjeno i uputstva za upotrebu
Korisnici kojima je ovo sredstvo namenjeno jesu profesionalni zdravstveni radnici i laici koji prate uputstva za upotrebu i ilustracije za primenu koja se nalaze na poleđini prekrivke.

Za optimalno prijanjanje, primenite Tegaderm™ IV Prozirnu Film prekrivku /3M™ Tegaderm™ Prozirnu Film prekrivku sa okvirom primenjujući nežan pritisak preko cele površine prekrivke.

Čuvanje/Rok trajanja/Odlaganje
Rok trajanja možete pronaći na datumu isteka roka trajanja koji je odštampan na svakom pakovanju. Ukoliko je sterilno pakovanje oštećeno ili je nenamerno otvoreno pre korišćenja, bacite proizvod i nemojte ga koristiti.
Napomena: odložite proizvod u skladu sa protokolom ustanove.
Informacije za klijente
Prijavite pojavu ozbiljne nezgode koja se odnosi na uređaj kompaniji 3M i lokalnom nadležnom organu (EU) ili lokalnom regulatornom organu.
Za dalje informacije kontaktirajte lokalnog predstavnika kompanije 3M ili nas kontaktirajte na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

(tr) **ÜrünTanımı**
Tegaderm™ Film düşük alerjenik olasılığa sahip doğal kauçuk lateks adezivden üretilmemiş ince bir film desteğinden oluşur. Bordürlü Tegaderm™ Film, kateterlerin ve diğer cihazların etrafını daha iyi kapatması için çentikli olarak hazırlanmış ve yumuşak kumaş bir bantla takviye edilmiştir. Örtü nefes alabilir özellikte olup oksijen ve nem buhar alışverişine izin verir. Su geçirmez ve sıvıların, bakterilerin ve virüslerin geçişine izin vermez.* Bütünlüğü bozulmamış bir örtü ilgili bölgeyi dışarıdan kontaminasyona karşı korur.

*In vitro testler örtü bütünlüğü bozulmadığı ve sızıntı olmadığı sürece 27nm ve daha büyük çaplı virüsler için Tegaderm™ film örtünün viral bariyer sağladığını göstermektedir.

Kullanım Endikasyonları
Tegaderm™ Film, kateter bölgelerini ve yaraları örtmek ve korumak, yara iyileşmesi için nemli bir ortam sağlamak veya otolitik debridmanı kolaylaştırmak için, ikincil örtü olarak, risk altındaki cilt üzerinde koruyucu bir örtü olarak, cihazları cilde sabitlemek için, birinci ve ikinci derece yanıkları örtmek ve gözü korumak için kullanılabilir.

Uyarı
Bir ilaç salınım bandını kapatmak için Tegaderm yara örtüsünün kullanılması hızlı emilime yol açarak aşırı doz riskini artırabilir. Tekrar kullanmayın. Yeniden kullanım enfeksiyona veya başka hastalıklara/yaralanmalara neden olabilir.

Önlemler
1. Örtüyü uygulamadan önce uygulama yerindeki her türlü kanamayı durdurun.
2. Gerginlik ciltte travmaya yol açabileceğinden uygulama sırasında örtüyü germeyin.
3. Ciltte tahrişi önlemek ve iyi bir yapışma sağlamak için, örtüyü uygulamadan önce cildin temiz olduğundan, sabun ve losyon kalıntısı bulunmadığından ve iyice kurumasının beklendiğinden emin olun.
4. Örtü, enfekte olmuş alanlarda ancak bir sağlık uzmanının gözetimi altında kullanılabilir.
5. Sık sorunla karşılaşırsanız lütfen profesyonel destek alın.

Hedef kullanıcılar ve Kullanım Talimatları
Hedef kullanıcılar, bandın arka tarafındaki kullanım talimatlarını ve uygulama görsellerini uygulayacak sağlık çalışanı olan veya olmayan kişilerdir.

En iyi yapışmayı sağlamak için, 3M™ Tegaderm™ IV Kenarlıklı Şeffaf Film Bandı'nı kullanın 3M™ Tegaderm™ Çerçeve Stili Şeffaf Film Bandı, bandın tamamına hafifçe bastırarak uygulayın.

Saklama/Raf Ömrü/İmha
Raf ömrü için her paketin üzerine basılı olan son kullanma tarihine bakın.
Kullanımdan önce steril ambalaj hasar görürse veya istenmeden açılırsa ürünü atın ve kullanmayın.
Not: Ürünü tesis protokolüne uygun şekilde imha edin.
Müşteri Bilgileri
Lütfen ürünle ilgili oluşan ciddi bir olayı 3M'e ve yetkili yerel makama (AB) veya yerel düzenleyici makama bildirin.
Ayrıntılı bilgi için lütfen bölgenizden sorumlu 3M satış temsilcinizle iletişime geçin veya 3M.com adresinden ülkenizi seçerek bizimle iletişime geçin.

(en) **Explanation of Symbols**
(fr) **Explication des symboles**
(de) **Erklärung der Symbole**
(it) **Spiegazione dei simboli**
(es) **Explicación de los simbolos**
(nl) **Uitleg van symbolen**
(sv) **Förklaring av symboler**
(da) **Forklaring af symboler**
(no) **Forklaring av symboler**
(fi) **Symbolien selitys**
(pt) **Explicação dos Símbolos**
(el) **Επεξήγηση των συμβόλων**
(pl) **Wyjaśnienie symboli**
(hu) **A szimbólumok magyarázata**
(cs) **Vysvětlení symbolů**
(sk) **Razlaga simbolov**
(sl) **Razlaga simbolov**
(et) **Sümbolite selgitus**
(lv) **Simbolu skaidrojums**
(lt) **Simbolių paaiškinimas**
(ro) **Explicarea simbolurilor**
(ru) **Объяснение символов**
(uk) **Пояснення символів**
(hr) **Objašnjenje simbola**
(bg) **Обяснение на символите**
(sr) **Objašnjenje simbola**
(tr) **Sembollerin Açıklaması**

CH REP
(en) Swiss Authorised Representative
(fr) Représentant autorisé en Suisse
(de) Bevollmächtigter in der Schweiz
(it) Rappresentante svizzero autorizzato
(es) Representante autorizado de Suiza
(nl) Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger
(sv) Schweizisk auktoriserad representant
(da) Schweizisk autoriseret repræsentant
(no) Autorisert representant i Sveits
(fi) Valtuutettu edustaja Sveitsissä
(pt) Representante autorizado suíço
(el) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ελβετίας
(pl) Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
(hu) Svájci meghatalmazott képviselet
(cs) Švýcarský zplnomocněný zástupce
(sk) Autorizovaný zástupca pre Švajčiarsko
(sl) Pooblaščeni zastopnik v Švici
(et) Šveitsi volitatud esindaja
(lv) Šveices pilnvarots pārstāvis
(lt) Įgaliotas atstovas Šveicarijoje
(ro) Reprezentant autorizat elveţian
(ru) Уполномоченный представитель в Швейцарии
(uk) Уповноважений представник у Швейцарії
(hr) Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
(bg) Упълномощен представител в Швейцария
(sr) Ovlašćeni predstavnik u Švajcarskoj
(tr) İsviçre Yetkili Temsilcisi

(en) Importer
(fr) Importateur
(de) Importeur
(it) Importatore
(es) Importador
(nl) Importeur
(sv) Importör
(da) Importør
(no) Importør
(fi) Maahantuoja
(pt) Importador
(el) Εισαγωγέας
(pl) Importer
(hu) Importőr
(cs) Dovozce
(sk) Importér
(sl) Uvoznik
(et) Maaletooja
(lv) Importētājs
(lt) Importuotojas
(ro) Importator
(ru) Импортер
(uk) Імпортер
(hr) Uvoznik
(bg) вносител
(sr) Uvoznik
(tr) İthalatçı

(en) Consult instructions for use
(fr) Consulter le mode d'emploi
(de) Gebrauchsanweisung beachten
(it) Consultare le istruzioni per l'uso
(es) Consulte las instrucciones de uso
(nl) Gebruiksaanwijzing raadplegen
(sv) Se bruksanvisningen
(da) Se brugsanvisningen
(no) Se bruksanvisningen
(fi) Lue käyttöohjeet
(pt) Consultar as Instruções de utilização
(el) Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
(pl) Zapoznać się z instrukcją użytkowania
(hu) Olvassa el a használati utasítást
(cs) Podívejte se do návodu k použití
(sk) Prečítajte si návod na použitie
(sl) Glejte navodila za uporabo
(et) Lugeda kasutusjuhiseid
(lv) Izlasiet lietošanas instrukciju
(lt) Vadovautis naudojimo instrukcijomis
(ro) Consultaţi instrucţiunile de utilizare
(ru) Обратитесь к инструкции по применению
(uk) Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації
(hr) Pročitajte upute za uporabu
(bg) Вижте инструкциите за употреба
(sr) Pogledati uputstvo za upotrebu
(tr) Kullanım talimatlarına başvurun

(en) Manufacturer
(fr) Fabricant
(de) Hersteller
(it) Fabbricante
(es) Fabricante
(nl) Fabrikant
(sv) Tillverkare
(da) Producent
(no) Produsent
(fi) Valmistaja
(pt) Fabricante
(el) Κατασκευαστής
(pl) Producent
(hu) Gyártó
(cs) Výrobce
(sk) Výrobca
(sl) Proizvajalec
(et) Tootja
(lv) Ražotājs
(lt) Gamintojas
(ro) Producător
(ru) Производитель
(uk) Виробник
(hr) Proizvođač
(bg) Производител
(sr) Proizvođač
(tr) Üretici

LOT
(en) Batch code
(fr) Numéro de lot
(de) Chargenbezeichnung
(it) Numero di lotto
(es) Código de lote
(nl) Partijcode
(sv) Batch nummer
(da) Batchnr.
(no) Partikode
(fi) Eränumero
(pt) Código de lote
(el) Κωδικόςπαρτίδας
(pl) Kod partii
(hu) Tételkód
(cs) Kód šarže
(sk) Kód šarže
(sl) Serijska številka
(et) Partii kood
(lv) Partijas kods
(lt) Partijos kodas
(ro) Cod lot
(ru) код серии товара
(uk) Код партії товару
(hr) Serijski broj
(bg) Партиденкод
(sr) Serijski broj
(tr) Parti kodu

(en) Use by date
(fr) Date de péremption
(de) Verwendbar bis
(it) Data di scadenza
(es) Utilizar antes de la fecha
(nl) Uiterste gebruiksdatum
(sv) Sista förbrukningsdag
(da) Holbarhedsdato
(no) Bruk før dato
(fi) Viimeinen käyttöpäivä
(pt) Data de validade
(el) Ημερομηνία λήξης
(pl) Zużyć przed końcem
(hu) Felhasználható a következő dátumig
(cs) Použijte do
(sk) Spotrebujte do
(sl) Porabite do datuma.
(et) Kõlblik kuni
(lv) Izlietot līdz
(lt) Sunaudoti iki nurodytos datos
(ro) Ase utiliza până la data de
(ru) Использовать до
(uk) Використати до
(hr) Rok uporabe
(bg) Да се използва преди дата
(sr) Upotrebiti do datuma
(tr) Son kullanma tarihi

(en) Date of manufacture
(fr) Date de fabrication
(de) Herstellungsdatum
(it) Data di produzione
(es) Fecha de fabricación
(nl) Datum van fabricage
(sv) Tillverkningsdatum
(da) Fremstillingsdato
(no) Produksjonsdato
(fi) Valmistusajankohta
(pt) Data de Fabrico
(el) Ημερομηνία κατασκευής
(pl) Data produkcji
(hu) A gyártás ideje
(cs) Datum výroby
(sk) Dátum výroby
(sl) Datum proizvodnje
(et) Tootmiskuupäev
(lv) Ražošanas datums
(lt) Pagaminimo data
(ro) Data fabricaţiei
(ru) Дата производства
(uk) Дата виробництва
(hr) Datum proizvodnje
(bg) Дата на производство
(sr) Datum proizvodnje
(tr) Üretim tarihi

(en) Do not reuse
(fr) Ne pas réutiliser - usage unique
(de) Nicht zur Wiederverwendung
(it) Prodotto monouso
(es) No reutilizar
(nl) Niet opnieuw te gebruiken
(sv) Får inte återanvändas
(da) Må ikke genbruges
(no) Må ikke gjenbrukes.
(fi) Ei saa käyttää uudelleen.
(pt) Não reutilizar
(el) Μίας χρήσης
(pl) Nie używać ponownie
(hu) Ne használja fel újra
(cs) Nepoužívejte opakovaně
(sk) Nepoužívať opakovane
(sl) Ni za večkratno uporabo.
(et) Mitte korduvkasutada
(lv) Nelietot atkārtoti
(lt) Pakartotinai nenaudoti
(ro) A nu se refolosi
(ru) Не использовать повторно
(uk) Не використовувати повторно
(hr) Samo za jednokratnu uporabu
(bg) Да не се употребява повторно
(sr) Nije za višekratnu upotrebu
(tr) Yeniden kullanmayın

(en) Do not use if package is damaged and consult instructions for use
(fr) Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi
(de) Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten
(it) Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso
(es) No use el producto si el envase está dañado y consulte las instrucciones de uso
(nl) Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en gebruiksaanwijzing raadplegen
(sv) Använd inte om förpackningen är skadad och konsultera bruksanvisningen
(da) Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget. Se brugsanvisningen
(no) Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet, sjekk bruksanvisningen
(fi) Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut. Lue käyttöohjeet
(pt) Não utilizar se a embalagem estiver danificada e consultar as Instruções de utilização.
(el) Να μην χρησιμοποιηθεί, εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη και συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
(pl) Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone, i zapoznać się z instrukcją użytkowania
(hu) Ne használja, ha a csomagolás sérült, és olvassa el a használati utasítást
(cs) Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a podívejte se do návodu k použití
(sk) Nepoužívajte, ak je balenie poškodené a pozrite si návod na použitie
(sl) Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana, in preberite navodila za uporabo
(et) Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud ja lugeda kasutusjuhiseid
(lv) Nelietot, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīties ar lietošanas instrukciju
(lt) Nenaudokite, jei pakuotė pažeista arba atidaryta, ir vadovaukitės naudojimo instrukcijomis
(ro) Nu utilizaţi dacă ambalajul este deteriorat şi consultaţi instrucţiunile de utilizare
(ru) Не использовать при повреждении упаковки, см. инструкции по применению
(uk) Не використовувати, якщо упаковку пошкоджено. Ознайомитися з інструкціями з експлуатації
(hr) Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno i pročitajte upute za uporabu
(bg) Да не се използва, ако опаковката е увредена и вижте инструкциите за употреба
(sr) Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno i pogledati uputstvo za upotrebu
(tr) Ambalajı hasarlı ise kullanmayın ve kullanım talimatlarına başvurun

(en) Natural rubber latex is not present
(fr) Sans latex de caoutchouc naturel
(de) Enthält kein Naturkautschuklatex
(it) Non contiene gomma naturale o lattice
(es) No contiene látex de goma natural
(nl) Geen latex van natuurlijk rubber aanwezig
(sv) Naturgummi-latex finns ej
(da) Indeholder ikke naturgummilatex
(no) Naturgummilateks er ikke tilstede
(fi) Ei sisällä luonnonkumilateksia
(pt) Latex de borracha natural não está presente
(el) Δεν υπάρχει φυσικό ελαστικό λάτεξ
(pl) Nie zawiera lateksu
(hu) Természetes gumilatexet nem tartalmaz
(cs) Neobsahuje přírodní latex
(sk) Bez obsahu prírodného gumeného latexu
(sl) Lateks iz naravnega kavčuka ni prisoten
(et) Ei sisalda looduslikku kummilateksit
(lv) Nav izmantots dabiskais kaučuka latekss
(lt) Sudėtyje nėra gumos latekso
(ro) Latexul din cauciuc natural nu este prezent
(ru) Не содержит натуральный латекс
(uk) Природний каучуковий латекс відсутній
(hr) Nema prisutnost prirodnog gumenog lateksa
(bg) Не е налице естествен каучуков латекс
(sr) Prirodni gumeni lateks nije prisutan.
(tr) Doğal kauçuk lateks yoktur

MD
(en) Medical Device
(fr) Dispositif médical
(de) Medizinprodukt
(it) Dispositivo medico
(es) Producto sanitario
(nl) Medisch hulpmiddel
(sv) Medicinsk utrustning
(da) Medicinsk udstyr
(no) Medisinsk enhet
(fi) Lääkinnällinen laite
(pt) Aparelho médico
(el) Ιατροτεχνολογικό προϊόν
(pl) Wyrób medyczny
(hu) Orvosi eszköz
(cs) Zdravotnický prostředek
(sk) Zdravotnícka pomôcka
(sl) Medicinski pripomoček
(et) Meditsiiniseade
(lv) Medicīniska ierīce
(lt) Simbolių paaiškinimas
(ro) Explicarea simbolurilor
(ru) Медицинское изделие
(uk) медичний виріб
(hr) Medicinski proizvod
(bg) Медицинско устройство
(sr) Medicinsko sredstvo
(tr) Tıbbi Cihaz

UDI
(en) Unique Device Identifier
(fr) Identifiant de dispositif unique
(de) Einmalige Produktkennung
(it) Identificativo unico del dispositivo
(es) Identificativo unico del dispositivo
(nl) Unieke hulpmiddelidentificatiecode
(sv) Unik enhetsidentifikator
(da) Unik udstyrsidentifikator
(no) Unik enhetsidentifikator
(fi) Yksilöllinen laitetunniste
(pt) Identificador único do dispositivo
(el) Δεν υπάρχει φυσικό ελαστικό λάτεξ
(pl) Nie zawiera lateksu z gumy naturalnej
(hu) Természetes gumilatexet nem tartalmaz
(cs) Jedinečný identifikátor zařízení
(sk) Jedinečný identifikátor zariadenia
(sl) Edinstveni identifikator pripomočka
(et) Seadme kordumatu tunnus
(lv) Ierīces unikālais identifikators
(lt) Unikalusis prietaiso identifikatorius
(ro) Element unic de identificare a dispozitivului
(ru) Уникальный идентификатор изделия
(uk) Унікальний ідентифікатор пристрою
(hr) Jedinstvena identifikacija proizvoda
(bg) Уникален идентификатор на устройството
(sr) Jedinstveni identifikator sredstva
(tr) Özel Cihaz Tanımlayıcısı

STERILE EO
1633NS, 1635NS
(en) Sterilized using ethylene oxide (if part of a KIT)
(fr) Stérilisé à l'oxyde d'éthylène (si fait partie d'un KIT)
(de) Sterilisation mit Ethylenoxid (wenn Teil von einem KIT)
(it) Sterilizzato ad ossido di etilene (se parte di un set)
(es) Esterilizado por medio de óxido de etileno (si forma parte de un kit)
(nl) Gesteriliseerd met ethyleenoxide (als het onderdeel is van een KIT)
(sv) Steriliserad med etylenoxid (som del av ett SET)
(da) Steriliseret med ethylenoxid (som del af et sæt)
(no) Sterilisert med etylenoksid (dersom produktet er en del av SETTET)
(fi) Steriloitu etyleenioksidilla (jos osa leikkauspakkausta)
(pt) Esterilizado com óxido de etileno (se for parte de um kit)
(el) Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου (αν είναι συσκευασμένο σε KIT)
(pl) Sterylizowano przy użyciu tlenku etylenu (w przypadku części z zestawu)
(hu) A sterilizálás etilén-oxiddal történt (ha része egy KÉSZLETNEK)
(cs) Sterilizováno etylenoxidem (pokud je krytí součástí kitu.)
(sk) Sterilizované etylénoxidom (ak je súčasťou lekárničky)
(sl) Sterilizirano z etilen oksidom (če je del seta)
(et) Steriliseeritud etüleenoksiidiga (kui osa komplektist)
(lv) Sterilizēts ar etilēna oksīdu (ja pārdod iesaiņotu komplektā)
(lt) Sterilizuota naudojant etileno oksidą (jeigu parduoda sukomplektuotą ir supakuotą)
(ro) Sterilizat cu oxid de etilenă (dacă este parte a unui SET)
(ru) Стерилизовано окисью этилена (если в составе КОМПЛЕКТА)
(uk) Стерилізовано окисом етилену (якщо в складі КОМПЛЕКТУ)
(hr) Sterilizacija etilen oksidom (kada je dio pribora)
(bg) Стерилизирано с етиленов оксид (ако е част от КОМПЛЕКТ)
(sr) Sterilisano etilen oksidom (kada je deo paketa)
(tr) Etilen oksit ile sterilize edilmiştir (birKIT'in parçası ise)

(en) Single Sterile Barrier System
(fr) Système de barrière stérile unique
(de) einfaches Sterilbarrieresystem
(it) Sistema a barriera sterile singolo
(es) Sistema de barrera estéril simple
(nl) Enkel systeem voor steriele barrière
(sv) Enkelt sterilt barriärsystem
(da) Enkelt sterilt barrieresystem
(no) Enkelt sterilt barrieresystem
(fi) Yksittäinen steriili suojajärjestelmä
(pt) Sistema de barreira estéril única
(el) Σύστημα μονού στείρου φραγμού
(pl) System pojedynczej bariery sterylnej
(hu) Egy darab steril zárórendszer
(cs) Jednorázový sterilní bariérový systém
(sk) Jednorázový sterilný barierový systém
(sl) sistem enojne sterilne zaščite
(et) Ühekordne steriilne barjäärisüsteem
(lv) Atsevišķa sterila barjeras sistēma
(lt) Simbolių paaiškinimas
(ro) Explicarea simbolurilor
(ru) Одноразовая стерильная защитная система
(uk) Одноразова стерильна захисна система
(hr) Sustav jedne sterilne barijere
(bg) Единична стерилна преградна система
(sr) Jednostruki sistem sterilne barijere
(tr) Tek steril bariyer sistemi

STERILE R
1623W, 1632P-10, 1633, 1633E, 1633P, 1633KSA, 1635
(en) Sterilized using irradiation
(fr) Stérilisé par irradiation
(de) Sterilisation durch Bestrahlung
(it) Sterile, sterilizzato per irraggiamento
(es) Esterilizado por medio de irradiación
(nl) Gesteriliseerd met bestraling
(sv) Steriliserad genom bestrålning
(da) Steriliseret vha. stråling
(no) Sterilisert ved hjelp av bestråling
(fi) Steriloitu säteilyttämällä
(pt) Esterilizada por irradiação
(el) Αποστειρωμένο με ακτινοβολία
(pl) Sterylizowano przy użyciu promieniowania
(hu) A sterilizálás besugárzással történt
(cs) Radiačně sterilizováno
(sk) Sterilizované ožiarením
(sl) Sterilizirano z obsevanjem
(et) Steriliseeritud kiiritamisega
(lv) Sterilizēts apstarojot
(lt) Sterilizuota spinduliuote
(ro) Sterilizat prin iradiere
(ru) Стерилизовано облучением
(uk) Стерилізовано опроміненням
(hr) Sterilizacija radijacijom
(bg) Стерилизирано с лъчение
(sr) Sterilisano zračenjem
(tr) Gama Işıma yöntemiyle sterilize edilmiştir

MD CE 0297

Date of issue: 2021-03 version 2

Made in Germany/Fabriqué en Allemagne
3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1, 41453 Neuss
Germany
HCBGregulatory.3M.com

3M and Tegaderm are trademarks of 3M. Used under license in Canada.
©2022,3M. Unauthorized use prohibited. All rights reserved.

3M et Tegaderm sont des marques de commerce de 3M. Utilisées sous licence au Canada. © 2022, 3M. Toute utilisation non autorisée est interdite.
Tous droits réservés.
DV-9063-0041-8/0522